

Za  
neumnosti  
velikih  
delajo  
pokoro mali.

Nizozemski  
pregovor

# nt

## naš tednik

Številka 7  
Letnik 51

Cena 15,- šil.  
1,09 evra • 150,- SIT

petek,  
19. februarja 1999

Poština plačana  
v gotovini

Celovec P. b. b.

Zulassungsnummer:

28868K49E

Erscheinungsort

Klagenfurt /

Izhaja v Celovcu

Verlagspostamt

9020 Klagenfurt /

Poštni urad

9020 Celovec

## CITAT TEDNA

Kdor voli SPÖ,  
podpira Haiderjev  
politični program.  
SPÖ je namreč že  
doslej prevzela  
vse važne Haider-  
jeve zahteve.

Michael Johann, prvi  
kandidat Demokracije 99



# Slovenija je priznala nemško manjšino

Stran  
4

**Čezmejno so-  
delovanje.** Pre-  
tekli ponedeljek je  
Koroško obiskala  
Monika Wulf-Ma-  
this, komisarka EU  
za gospodarsko  
pospeševanje. Po-  
drobneje se je po-  
zanimala o čezmej-  
nem sodelovanju,  
ki ga podpira tudi  
EU. V imenu SGZ  
jo je pozdravil njen  
podpredsednik dr.  
Anton Koren (sli-  
ka). S tajnikom  
SGZ mag. Jozejem  
Picejem je predsta-  
vil skupni projekt  
med Slovenijo in  
Koroško na  
področju poklicnih  
šol. Nositeljica  
projekta je SGZ.

Foto Moritsch



## GOSPODARSTVO

**Dr. Jörg Crailsheim.**

19. januarja je minilo leto, odkar je  
direktor Zveze Bank. Ob prvi  
obletnici njegovega delovanja  
smo ga prosili za pogovor.

Intervju na strani 4

## POGOVOR

**Koroška poje.**

Letos bodo predstavili psalmsko kanta-  
to o likih žensk. Skladatelj kantate je  
škofijski kantor prof. Jože Ropitz. Izva-  
jata jo MePZ Gallus in MePZ Sele.

Pogovor na strani 11

## ŠPORT

**Odbojka.**

V soboto in nedeljo bo v novi  
športni dvorani v pliberškem  
Kulturnem domu finale za  
avstrijski odbojgarski pokal.

Poročilo na strani 15

# Gospodarstvo: Koroška določila pospeševalne regije

Južnokoroški prostor potrebuje nove gospodarske impulze. Tako je Slovenska gospodarska zveza (SGZ) skupno z ZVEZO-Bank zadnje sredo vabila na strokovno predavanje o možnostih gospodarskega pospeševanja.

Predsednik SGZ dr. Matevž Grilc je pozdravil tri referente, ki so v kratkih impulzih referatih predstavili pospeševalne programe za podeželje. Predstavljeni so bili trenutni pospeševalni programi EU. Prav tako so referenti osvetlili tudi južnokoroški prostor.

Državni sekretar dr. Peter Wittmann je orisal trenutno stanje pogajanj za AGENDO 2000 in s tem povezano tudi spremembo pospeševalnih programov kot je to program Cilj 5B. V prihodnje naj bi namesto šestih programov bili samo še trije. Večji del Koroške in tudi dvojezičnega ozemlja bo potem v novem „Cilj 2“ programu (pri kmetijstvu še ni jasno iz katerega sklada bo prišel denar po letu 2000). Za tekočo programsko periodo (izteče se konec leta 1999) je na razpolago še 55% sredstev.

**Dežela odloča.** Kako bodo razporejena nova pospeševalna področja, pa bo odločala deželna vlada. Zahteva koroških Slovencev je, da je v pospeševalno področje vključen čim večji del dvojezičnega ozemlja. Zanimiva je prav tako izjava dr. Wittmanna, da se bodo posebno upoštevala obmejna področja. S tem naj bi se povečala gospodarska moč obmejnih področij. Obmejne regije bi potem bile tudi bolj pripravljene na pričakovano širitev EU.



Dr. Peter Wittmann (desno) v pogovoru s predsednikom SGZ dr. Matevžem Grilcem.

Foto: NT/Fera

## Evropa bo vse bolj postala Evropa regij.

dr. PETER WITTMANN

## Čezmejno sodelovanje za južnokoroški prostor je zelo pomembno.

dr. MATEVŽ GRILC

**Kriteriji.** DI Schicker (ÖROK – Österreichische Raumordnungskonferenz) je predstavil kriterije (v glavnem gospodarske kot npr. BIP, brezposelnost itd.), po katerih se določajo pospeševalne regije. ÖROK pripravlja za zvezno vlado prostorsko razporeditev in ureditev Avstrije ter koordinira med posameznimi zveznimi deželami v teh vprašanjih.

Gospodarsko pospeševanje na Koroškem. Mag. Schönegger od KWF (Kärntner Wirtschaftsförderungsfonds) je poudaril, da so tudi za podporo gospodarstvu na razpolago še finančna sredstva. Vsekakor pa morajo prošnje ustrezati predpisom.

Na sredinem posvetu je bilo izpostavljeno, da Koroška razmeroma dobro izkorišča ta sredstva. Potrjeno je bilo tudi,

da bo INTERREG v programski periodi 2000 - 2005 dobil še večjo veljavo. V svoji zaključni izjavi je predsednik SGZ dr. Grilc povedal, da se bodo INTERREG programi morali v prihodnje še bolj izkoriščati.

Vsekakor so posveti kot zadnje sredo potrebni, kajti tako gospodarstveniki, politiki itd. iz ust odgovornih na državni ravni dobijo informacije. Kljub temu pa ne gre prezreti nekaj točk: 1. Koroški Slovenci še premalo izkoriščamo programe EU, potrebna bo tudi izboljšava šolanja na tem področju; 2. boljše izkoriščanje možnosti kooperacije med Koroško in Slovenijo ter Italijo; 3. večja pomembnost medobčinskega, medregionalnega in prekomejnega sodelovanja; 4. možnosti, ki jih ponujajo projekti (še posebno INTERREG), bolje koristiti; 5. vložitev projektov. Nenazadnje pa je za uspeh projektov potrebna povezanost in angažiranost sodelujočih ljudi.

Kakšni so predpisi za posamezne projekte? Primer: Turistično podjetje, ki ima sedež na kraju, ki je v področju Cilja 5B, zaprosi za podporo, ker želi investirati. Če hoče dobiti podporo – največja možna podpora je 27% – mora ta prošnja ustrezati avstrijskim predpisom. Podpore za gospodarske projekte so nižje kot v kmetijstvu.

## Glavni kandidati DEMOKRACIJE 99

### Michael Johann

Za Demokracijo 99 kandidira na prvem mestu. Na Dunaju je zaključil študij gospodarstva, v Smarjeti v Rožu ima večje gozdarsko podjetje, s svojo ženo Ewo, ki prihaja s Poljske, ima dva otroka, starejši obiskuje prvi razred ljudske šole in je prijavljen k dvojezičnemu pouku, od decembra 1997 dalje pa je tudi predsednik koroških Zelenih.

■ JANKO KULMESCH



O določitev koroških Zelenih za sodelovanje v okviru DEMOKRACIJE 99 je bila zelo tesna. Michael Johann (35) se je od vsega začetka za to zavzemal. Danes pozdravlja skupni nastop Zelenih, EL, LIF in Združenih Zelenih v okviru DEMOKRACIJE 99 tudi tisti Johannovi strankarski prijatelji, ki so na to pred dobrim letom še skeptično gledali. Predvsem jih je prepričalo tudi dejstvo, da vlada med partnerji DEMOKRACIJE 99 zelo pozitivno in konstruktivno vzdušje.

Tri zadeve so prvemu kandidatu volilnega združenja zelo pri srcu: zavzemanje za nova delovna mesta, znižanje volilnega praga od 10 % na štiri in odprava proporca, ki bi omogočila verodostojna pravila parlamentarne igre med vlado in opozicijo. Michael Johann se dobro zaveda, kje Korošice in Korošce danes čevljev še posebej žuli. Zelo ga boli, da so „vladajoče stranke imele 50 let časa, da bi na Koroškem uveljavile uspešnejšo gospodarsko politiko“. Tega niso naredile, rezultat njihove politike pa je, da imamo na Koroškem največ brezposelnih v celi Avstriji. Uradno znaša povprečni deželni delež brezposelnih 9 %. Dejansko pa je še višji, mdr. pri ženskah ter zaradi mnogih ljudi, ki so samo delno

zaposleni in s svojim majhnim zaslužkom ne morejo pokriti niti najosnovnejših potreb.

„SPÖ in ÖVP obljubljata nova delovna mesta, ne povešta pa, kako naj bi ta nastala“, tako Michael Johann v pogo-

### Zelo upoštevanja vredna je vsestranska organiziranost koroških Slovencev.

MICHAEL JOHANN

voru z NAŠIM TEDNIKOM. „Z razliko do vladajočih strank je DEMOKRACIJA 99 izdelala konkretne predloge, po katerih bi na področju varstva okolja lahko ustvarili najmanj 7000 novih delovnih mest.“ Ti predlogi segajo od podpore za biološko kmetovanje in mikroelektroniko pa do investicij v decentralne naprave za odvajanje odpadkov. Dežela bi morala finančno podpirati sistematično povezavo med malimi in srednjimi domačimi podjetji, ki bi tako lažje prišla do važnih poslovnih informacij oz. boljše izkoriščala prednosti evropskega tržišča. Za slovensko narodno skup-

nost se mu zdi posebej pomembno tudi zajamčeno zastopstvo v deželni zboru. To naj bi bilo demokratično izvoljeno in sicer od pripadnikov manjšine in ne večinskega naroda. Propaganda SPÖ, da gre tokrat za „zgodovinsko“ odločitev med Ausserwinklerjem in Haiderjem, je v njegovih očeh totalno demagoška. Poudarja, da je objektivno ravno SPÖ največji Haiderjevi zaveznik. „Haider je postal močen predvsem zaradi socialdemokratske politike zlorabe oblasti in uveljavljanja privilegijev s pomočjo strankarske knjižice. Sploh pa velja: kdor voli SPÖ, podpira Haiderjev politični program. SPÖ je namreč že doslej prevzela vse važne Haiderjeve zahteve. To dokazuje tudi njen odnos do inozemcev.“

**Vzdušje** za DEMOKRACIJO 99 je po Johannu pozitivno. „Ljudje na cesti, predvsem tudi taki, ki se ne prištevajo k eni od naših partneric, nam zagotavljajo, da Koroška potrebuje resnično opozicijo. Poleg tega pozdravljajo, da vodimo pozitiven volilni boj. Ugotavljajo, da se ne pripravimo in da ne postavljamo v ospredje prekanja z drugimi strankami - temveč konkretne rešitve za konkretna vprašanja.“

Prihodnji predsednik EL  
Andrej Wakounig



Predsednik Združenja avstrijskih hotelirjev Helmut Peter (desno) se je v Škocijanu srečal tudi s slovenskim turističnim podjetnikom in kandidatom DEMOKRACIJE 99 Milanom Wuttejem (levo). Slika: NT/Fera

## „Odstraniti meje v glavah“

Državnozborski poslanec LIF Helmut Peter igra v avstrijski politiki podobno vlogo kakor predsednik Zelenih dr. Alexander van der Bellen: čeprav pripadata opozicijskima strankama, ju javnost in vladni politiki jemljejo zelo resno. To predvsem zaradi njihovih strokovnih sposobnosti in umirjenega političnega nastopanja.

Se posebej so Helmutu Petru pri srcu problemi turističnih podjetij. Sam vodi v znanem turističnem kraju Bad Aussee znameniti hotel Weißes Rössl, njegovi stanovski kolegi pa so mu zaupali predsedniško mesto v Združenju avstrijskih hotelirjev. Skratka, njegovi pogledi na turistično politiko so predvsem zanimivi tudi za turistično deželo, kot je to Koroška.

Pretekli ponedeljek je bil Helmut Peter gost DEMOKRACIJE 99. Ob tej priložnosti je poudaril, da je kandidatura treh dežel za olimpijske igre 2006 za koroški turizem neprecenljivega pomena. Hkrati je izrazil svoje veliko nezadovoljstvo z miselnostjo, ki še vedno vlada na Koroškem.

Predvsem ga moti bojazen, ki ga nekateri še vedno imajo pred Slovenci. „Kot prvo je treba odstraniti meje v glavah,“ tako Peter. Po njegovem prepričanju bi se morali v šolah vsi Korošci obvezno „vsaj nekoliko“ učiti slovensko in italijansko. Odločno je zavrnil miselnost, da se je v turizmu treba koncentrirati na goste s severa in zahoda. „Koroška ni razumela, da so gostje z juga njena velika šanža. So kraji, kjer so to razumeli, npr. v Bad Kleinkirchenu in Mokrinah (Naßfeld). Zato imajo v teh krajih tudi največje prirastke.“

-Kuj-

Še **2**  
tedna do  
**volitev**

**Frasnelli.** Veliki prijatelj koroških Slovencev dr. Hubert Frasnelli je zelo navdušen nad kandidaturu DEMOKRACIJE 99. Prejšnji petek se je srečal z njenimi predstavniki, nato pa tudi še z zastopniki NSKS, Slovenske gospodarske zveze (SGZ) in dunajskega CAN. Desetodstotno oviro za doseg osnovnega mandata je označil kot „enkratno“ v Evropi in jo je treba čimprej odstraniti. Z velikim začudenjem je sprejel tudi vest, da je predsednik koroške SPÖ Ausserwinkler reaktiviral za volitve Wagnerja, ki se je pohvalil s tem, da je „ein hochgradiger Hitlerjunge“.



Ugledni južnotirolski politik dr. Hubert Frasnelli glavni kandidatu EL na listi DEMOKRACIJA 99. Andreju Wakounigu: „DEMOKRACIJA 99 gre dobro pot za Koroško. Iskreno Vam želim, da bi uspeli!“

**Zvezni svet.** „Ausserwinkler mi je obljubil, da bom zastopala SPÖ v zveznem svetu“, tako Ana Blatnik. Spet dokaz več, s kako neprimernimi triki skuša predsednica slovenskih socialdemokratov zavajati slovenske volilce.

Prvič - obljubil je to Ausserwinkler osebno, ni pa tega sklenila stranka. Kakšno težo imajo Ausserwinklerjeve obljube, bo Blatnikova morala spoznati najkasneje po volitvah. Tedaj ga bodo namreč v stranki docela „zmontirali“.

Drugič - Kandidati strank za zvezni svet so „politični penzionisti“, ki jim stranke hočejo narediti zadnje uslugo. Teh bo SPÖ imela po volitvah več kot dovolj. Trenutno ji pripadata dva zastopnika, po volitvah pa se lahko zgodi, da ji bo preostalo samo še eden.

Nenazadnje pa je zvezni svet popolnoma nepomemben organ. Zato je vedno več takih, ki menijo, da ga je treba sploh odpraviti.

-Kuj-

## KULTURNI SPORAZUM

## Slovenija priznala nemškogovorečo manjšino

Odločitev sicer še ni definitivna, ker ima zadnje besedo slovenski državni zbor. Na vladni ravni pa sta se zunanja ministra Schüssel in Frlec o kulturnem sporazumu že dogovorila. Slovenija je pripravljena priznati „pripadnike nemškogovoreče narodne skupnosti“ na osnovi 61. člena njene ustave. V njej piše: Vsaka oseba ima pravico, da se svobodno identificira s svojo narodno skupnostjo, da goji njeno kulturo in se poslužuje njenega jezika. Namen Slovenije je bil, da prepereči za nemškogovorečo manjšino enako ureditev kakor za italijansko in madžarsko skupnost. Njun položaj je urejen v posebnem (64.) členu slovenske ustave, mdr. pa imata tudi zajamčeno zastopstvo v državnem zboru.

In kaj predvideva kulturni sporazum za Slovence v Avstriji? Vodja ustavne službe na slovenskem zunanjem ministrstvu Andrej Grasselli v pogovoru z NAŠIM TEDNIKOM: „Sporazum razlikuje med slovensko manjšino (koroški in štajerski Slovenci), za katere velja člen 7, in ostalimi Slovenci v Avstriji. Člen 7 v sporazumu *expressis verbis* ni omenjen. Sicer pa sporazum predvideva posebno avstrijsko-slovensko komisijo, ki naj bi izdelala konkretne programe na področju kulturnega in gospodarskega sodelovanja.“

—Kuj—

## SLOVENIJA

## Papež bo razglasil škofa Slomška za blaženega

19. septembra letos bo papež Janez Pavel II. vnovič obiskal Slovenijo. Ob tej priložnosti bo v Mariboru razglasil škofa Slomška za blaženega. S tem bo slovenski narod dobil prvega svetnika, razglašenega pred vesoljno Cerkvijo.

## Odločali bodo samo zadružniki

**Dr. Jörg Crailsheim.** 19. januarja je minilo eno leto, odkar je direktor Zveze Bank. Medtem se je že precej dobro naučil slovensko. Ob prvi obletnici njegovega delovanja pri Zvezi Bank smo ga prosili za krajši pogovor.

■ JANKO KULMESCH

**Naš tednik:** Kako ste se vživeli na Zvezi Bank?

**Dr. Jörg Crailsheim:** Sodelavci Zveze Bank so me sprejeli bolje, kakor sem si to sam predstavljal.

**Kaj Vas je spodbudilo k temu, da ste se potegovali za mesto direktorja Zveze Bank?**

Svoje naloge pojmem kot izziv, poleg tega pa Zveze Bank zaradi njene pomembne vloge v narodni skupnosti ne moreš primerjati z drugimi bankami. To naredi delo pri Zvezi Bank še zanimivejše.

**Za katera področja ste pristojni?**

Predvsem za osebje, organizacijo in controlling.

**Kako ocenjujete kvalifikacijo sodelavcev Zveze Bank?**

Izobraženi so zelo dobro, izboljšati pa je še vedno treba oskrbovanje in svetovanje strank. Pri ponudbi produktov je treba v večji meri upoštevati življenjske razmere posamezne stranke in njene resnične potrebe - npr. na področju starostne in pokojninske oskrbe. Od letošnje jeseni naprej bomo uvedli enournne posvetovalne pogovore, sprva s stalnimi strankami, pozneje pa tudi s tistimi, ki so manj povezani z našo banko.

**Ko ste pred enim letom nastopili službo, katere cilje vam je določilo vodstvo Zveze Bank?**

V dobi treh do petih let je treba podvojiti obratni uspeh. Ta cilj smo v letu 1998 v razmerju do celotnega roka dosegli. Poleg tega moramo izboljšati notranji organizacijski potek in controlling ter povečati motivacijo sodelavcev. Naš cilj mora tudi biti, da so naši sodelavci ponosni, da so sodelavci Zveze Bank.

**So Vas poverili tudi z nalogo, da skrbite za večje poslovanje s partnerji, ki ne prihajajo s Koroške ter**

**Če hočemo pridobiti partnerja, ki je pripravljen, da se udeleži pri kapitalu Zveze Bank, potem je pravna oblika delniške družbe gotovo ugodnejša.**

dr. JÖRG CRAILSHEIM

**Slovenije in Hrvaške?**

Pri tem gre za dve področji: prvič - vzpostavitev kontaktov z avstrijskimi bankami, ki niso doma na Koroškem. To se je zgodilo. Drugič - obseg kreditnih poslov z avstrijskimi partnerji se ni povečal. Poslovodstvo je soglasnega mnenja, da možnosti zaslužka niso v nobeni relaciji do rizika in da so inozemska tržišča atraktivnejša kakor domača. Zato smo razširili kreditne posle na nova inozemska tržišča.

**Katera so ta inozemska tržišča?**

Gre predvsem za izbrane segmente na Češkem in Slovaškem. Načelno pa velja, da mora Zveza Bank ustrezno izkoristiti svoj know-how oz. prednosti, ki jih ima zaradi dvojezičnosti in poznavanja tržišč v bivši Jugoslaviji. Na domačem tržišču pa se moramo še posebej posvetiti svetovanju na področju naložb. Prvič je Zveza Bank izdala (emitirala) tudi obveznico (rok njenega trajanja: sedem let, fiksna obrestna mera: 5%).

**Kako ocenjujete prihodnost Zveze Bank?**

Kratkoročno ne vidim problemov, srednjeročno pa bomo lahko preživeli samo, če bomo dosegli velike prirastke. Razširiti bomo morali poslovni volumen in hkrati najti tudi strateškega partnerja. To mdr. spet pomeni, da bo treba razmisliti o novi pravni obliki Zveze Bank.



*Pred enim letom je dr. Jörg Crailsheim (levo) postal - poleg dipl. trg. Joza Habernika (desno) in dipl. oec. Tomaža Roglja - poslovodja Zveze Bank (slika z občnega zbora 1998).*

**Kakšna naj bi ta bila?**

Če hočemo pridobiti partnerja, ki je pripravljen, da se udeleži pri kapitalu Zveze Bank, potem je pravna oblika delniške družbe gotovo ugodnejša. Lastninske pravice, ki izhajajo iz delnic, so enovito urejene. Zadružni deleži se dajo dokaj težje oceniti, pravice, ki so z njimi povezane, pa so od zadrage do zadrage različno urejene.

**Se že dela na ustanavljanju Zveze Bank kot delniške družbe?**

Da. Prvi korak naj bi bil ta, da bi 100-odstotni lastnik „delniške družbe zveze“ postala sedanja zadružna Zveza Bank. Kdaj naj bi se to zgodilo, bo odvisno od pristanka članic zadružne Zveze Bank.

**In kakšen naj bi bil drugi korak?**

O tem, ali se bo oddal delež „delniške družbe zveze“ kakemu drugemu partnerju in kako velik bo ta delež, bodo odločali zadružniki. Jasno pa je, da pride v poštev samo manjšinski delež. Izrecno je tudi zaželeno, da Zveza ostane v Raiffeisnovem sektorju.

**Zakaj je strateški partner sploh potreben?**

Če hočemo uresničiti potrebne in zaželjene prirastke, lahko to dosežemo samo s povečanjem lastnega kapitala.

**Kdo naj bi bil strateški partner?**

Z zgolj gospodarskega vidika bi lahko bile to banke iz različnih gospodarskih prostorov. Ker pa gre tudi za ohranitev identitete Zveze Bank, so samo določeni partnerji zanimivi. To je lahko banka iz slovenskega prostora, lahko pa je tudi Raiffeisen Zentralbank, vrhovni bančni institut avstrijskega Raiffeisnovega sektorja. Dokončno pa bodo o tem odločali izključno lastniki Zveze Bank.

Hvala za pogovor.

# Od sožitja do razbitja in razhoda

**Deutsche Geschichte im Osten Europas, Zwischen Adria und Karawanken** (Nemška zgodovina na vzhodu Evrope, Med Jadranom in Karavankami), Arnold Suppan (izd.), Harald Krahwinkler in Marija Wakounig, Siedler Verlag, Berlin, 1998, 480 str.

Kakor piše Arnold Suppan v uvodu, je nastala knjiga, ki obravnava obdobje 1200 let, pod štirimi vidiki: Je zgodovina bavarskih in frankovskih plemičev in priseljencev, ki so skupno s Slovani, živečimi v današnji Sloveniji in severozahodni Hrvaški, oblikovali zgodovino pokrajine, ki je bila od Karla Velikega dalje del Frankovskega, od Otona I. dalje pa del Rimskega cesarstva. Drugi vidik je povezanost teh Nemcev z avstrijsko zgodovino od 13. stoletja dalje (1229 babenberške posesti na Kranjskem, 1269 vlada češki kralj Premysl Otakar Kranjski, Avstriji, Štajerski in Koroški, od 1335 dalje Habsburžani, boji proti Turkom, reformacija in protireformacija, razpad monarhije 1918). Tretji vidik je sožitje Nemcev, Slovencev, Italijanov, Hrvatov in Ogrov v svojih različnih oblikah in otenkih; tragični višek je obdobje 1941 - 1945. Četrti vidik je idejna in le redkokdaj gmotna vključenost Nemcev iz Spodnje Štajerske, Kranjske in Primorske v zgodovino Rimsko-nemškega cesarstva (do 1806), Nemške zveze (1815 - 1866) in Tretjega rajha (1941 - 1945); važno v tem sklopu je staro nemško prizadevanje, da se ustvari „most k Jadranu“.

**Delo je razdeljeno** na šest enot. V prvi obravnava Harald Krahwinkler „Prostor med Jadranom in Dravo v zgodnjem in visokem srednjem veku“ (str. 17 - 52), v drugi Marija Wakounig obdobje „Od Premysla Otakarja II. do Maksimilijana I. Habsburškega“ (53 - 110), v tretji, četrti, peti in šesti pa Arnold Suppan „Južnoslovanske dežele habsburške monarhije v zgodnjem novem veku“ (1519 - 1740, str. 111 - 188), „Hrvaško in Slavonijo med absolutizmom in dualizmom“ (1740 - 1918, str. 189 - 262), „Spodnje Štajersko, Kranjsko in Primorsko med Marijo Terezijo in Francem Jožefom“ (1740 - 1918, str. 263 - 348) ter „Spodnje Štajerce, Kočevarje in Ljubljančane kot nemško manjšino med Jadrano“.

## Deutsche Geschichte im Osten Europas



### Zwischen Adria und Karawanken

Arnold Suppan

Siedler Verlag

nom, Karavankami in Muro“ (1918 - 1948, str. 349 - 422).

**Knjiga je prva** taka nemška študija o zgodovini Kranjske in Slovenije sploh. Upoštevali so se vsi bistveni oblikovalci življenja, seveda tudi plemstvo s svojo izjemno vlogo za prostor in čas (npr. Celjski grofi). Lepo je tudi prikazano, kdo vse se je priseljeval in kako so se priseljenci spajali z domačim prebivalstvom in se vključevali v družbeno življenje. Eden od njih je bil Janez Vajkard Valvazor (1641 - 1693), ki je s svojo „Slavo vojvodine Kranjske“ (Ehre des Herzogthums Crain) izdal prvo in edino enciklopedijo kranjske dežele (1689); kot dopisni član imenitne Royal Society v Londonu (od 1687 dalje) je poudarjal, da je Kranjec. Do razvoja in izbruha nacionalizma v 19. stoletju v tem sožitju ni bilo bistvenih težav.

Dežele med Jadranom in Dravo so bile zaradi svoje lege vse čase odprte številnim vplivom, predvsem Kranjska. Bila je sicer pod habsburško oblastjo, vendar se je bližina Benetk jasno čutila, zlasti v trgovini. Leta 1418 je dobila Ljubljana od deželnega kneza Ernesta Železnega privileg, da je lahko trgovala v ustanovi „Fondaco dei Tedeschi“, v trgovskem zastopstvu dežel nemške krone, v Benetkah.

Avtorji so z veliko skrbnostjo predelali vire in posamezna obdobja obdelali z izredno strokovnostjo. Največji zalogaj je imel

Arnold Suppan, ki je tudi obdelal skrajno kočljivo novejšo in naj-novejšo zgodovino (kakor npr. tragedijo kočevskih Nemcev, ob upoštevanju vseh razpoložljivih virov). Avtorju je treba izreči priznanje za objektivni in celoviti prikaz dogodkov; skupno z rimskim zgodovinarjem Tacitom bi lahko rekli, da se je pošteno potrudil za prikaz „sine ira et studio“ (brez jeze in gorečnosti).

Škoda, da sta pri tako važni stvari, kakor je ta knjiga, padli zgodnja in srednjeveška zgodovina gor do Primoža Trubarja precej skozi rešetke (Harald Krahwinkler in Marija Wakounig, le četrtnina knjige). Se morda ta obdobja založbi niso zdela tako pomembna kakor novejši časi? Virov bi bilo še in še. Morda so se preveč ozirali na bralce, katerim so poznejša stoletja bliže. Moti me tudi naslov „Med Jadranom in Karavankami“. Zakaj ne „Med Jadranom in Dravo“, kakor je bila želja avtorjev? Drava je bila po razsodbi cesarja Karla Velikega od leta 811 dalje meja med solnograškim in oglejskim misijonom. Območje, ki se v knjigi obravnava, je bilo pretežno oglejsko. Reke tudi veliko bolj povezujejo kakor gorovja. So mar nekateri hoteli poudariti to ločnico? Tudi vpricho prizadevanj mlade države Slovenije za vstop v Evropsko zvezo ali unijo bi bilo samoumevno, da se vzame za mejo nekaj, kar povezuje, ne nekaj, kar ločuje. So se mar ozirali na neke prastrahove na Koroškem? Čudno se mi tudi zdi, da na ovojnici niso navedena imena vseh treh avtorjev.

**Skratka**, kljub naštetim in še kakim pomanjkljivostim je knjiga odličen prispevek k boljšemu spoznavanju zgodovine in s tem k boljšemu razumevanju dogajanj pa razvoj v prostoru med Jadranom in Dravo. Preštudirati bi jo moral vsak, kdor je kakor koli tesneje povezan z zgodovino, bodisi kot politik in oblikovalec, bodisi kot raziskovalec in učitelj, bodisi kot ljubitelj zgodovine, te velike učiteljice.

Jože Wakounig

## PISMO BRALCA

### Še o Prešernu

Društvo slovenskih pisateljev/pisateljic, publicistov/publicistk in prevajalcev/prevajalk v Avstriji, Krščanska kulturna zveza in Slovenska prosvetna zveza so vabili na „Slavnostno prireditve ob slovenskem kulturnem prazniku in ob 150-letnici rojstva (tako!) Franceta Prešerna“.

Ena od posledic te prireditve je bila diskusija v živo v Radiu Agora, na kateri so sodelovali Jože Rovšek (Slov. Vestnik), Nužej Tolmajer (KKZ) in Janko Malle (SPZ), v kateri je dr. Janko Malle izjavil, da je „Prešernov duh slabo prisoten pri nas na Koroškem“. Da je s tem opisal le svoj osebni odnos do Prešerna in ni govoril o naši narodni skupnosti, naj ilustrira le dejstvo, da je Celovška Mohorjeva založba izdala že časa Jugoslavije dvojezični izdaji Prešernovega „Sonetnega venca“ (slovensko-nemško in slovensko-esperantsko izdajo) z ilustracijami Valentina Omana, v zadnjem času pa so sledile slovenska-francoska izdaja „Venca“ in tri dvojezične (slovensko-nemška, slovensko-italijanska in slovensko-francoska) v platno oz. usnje vezane izredno lepe izdaje Prešernovih PESMI s spremnimi študijami, ki se nanašajo prav na kulturno področje, kateremu je prevod namenjen. Dejstvo je tudi, da sem predlagal prirediteljem kulturnega praznika že lani spomladi ponovitev predstave slovensko-nemške izdaje „Pesmi“, ki smo jo priredili v Prešernovem Kranju in v Ljubljani, z odličnimi govorniki, recitacijami v obeh deželnih jezikih in primernim glasbenim okvirom. Idejo so zavrnilo zgoraj navedeni prireditelji v Celovcu, v Slovenskem centru Korotan na Dunaju so jo sprejeli in uspešno izvedli pretekli teden.

To pišem le zategadelj, da mnenje dr. Janka Malleja o odnosu koroških Slovencev do Prešerna ne bo obveljalo za kulturno zgodovino enotnega slovenskega kulturnega prostora, potreba po informiranosti glavnih kulturnopolitičnih funkcionarjev o delovanju naših založb v Celovcu je druga zadeva, ki je potrebna samostojne razprave.

**Franz Kattinig, vodja založbe**

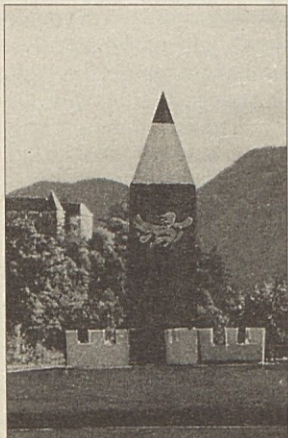
PS: Prešernove izdaje bomo seveda predstavili sami – pozneje...

## Na kratko

UMETNOST ALI NE?

### Odmor v debati o pliberškem svinčniku

**Pliberk.** Na sredini krožnega prometa v Nonči vasi pred Pliberkom naj bi po načrtih umetnika Franza Brandla nastal 7,8 m velik svinčnik. Del vaščanov pod vodstvom odbornika EL Blaža Kordeža se je izrekel proti svinčniku, zdaj se je tudi komisija za varstvo zunanje podobe kraja (Ortsbildpflegekommission) izrekla proti. Zato hočejo prizadeti (občina Pliberk, umetnik in Nončani) vložiti odmor in o projektu na novo razmišljati.



**Nekaterim** je model svinčnika zelo ugajal, drugim spet ne.

DAVKI

### Svetovanje je za vse brezplačno

**Celovec/Beljak.** Koroška delavska zbornica (AK) opozarja, da nudi zbornica brezplačno svetovanje v zvezi s plačevanjem davkov. Lani se je tega servisa poslužilo 25.000 Korošcev. Na zbornici je na voljo tudi nova brezplačna brošura „Steuer sparen 1999“, ki jo je možno naročiti po telefonu (0463/58 70 - 232). Kdor želi, si lahko pusti svetovati tudi osebno, in sicer ob ponedeljkih od 15.00 do 19.00 in v sredo od 16.30 do 18.00.

# Milijoni so bili močnejši 58 % je glasovalo z DA

**Podkloštrani** so se preteklo nedeljo z večino izrekli za sežigalnico odpadkov. Milijonske obljube dežele so več velčjale, kot stvarni argumenti.

Obljube in reklama Koroške deželne vlade so prepričale večino občanov v občini Podklošter, kjer je preteklo nedeljo v ljudskem povpraševanju glasovalo 58 % za gradnjo sežigalnice. In to čeprav je je ljudska iniciativa svarila pred gradnjo sežigalnice, ki bo dodatno onesnaževala okolje v občini, ki še danes trpi za posledicami BBU. To je dan pred glasovanjem potrdila tudi najnovejša študija univerze Karlsruhe.

Toda tudi ta študija ni mogla prepričati večine v občini. Kljub temu zastopniki ljudske iniciative niso preveč razočarani, saj jim je uspelo prepričati 42 % Podkloštranov, da je sežigalnica nevarna in da je občina Podklošter ne potrebuje.

Eden od glavnih aktivistov je bil DI Hanzi Mikl, ki se je po glasovanju edino čudil, da je Deželni vladi s finančnimi obljubami res uspelo pridobiti večino. Mikl: „V naši občini že dosti trpimo za posledicami BBU, zdaj pa dobimo že sežigalnicu.“

Iniciativa je rezultat glasovanja priznala kot izid demokratičnih volitev, ni pa še resignirala.

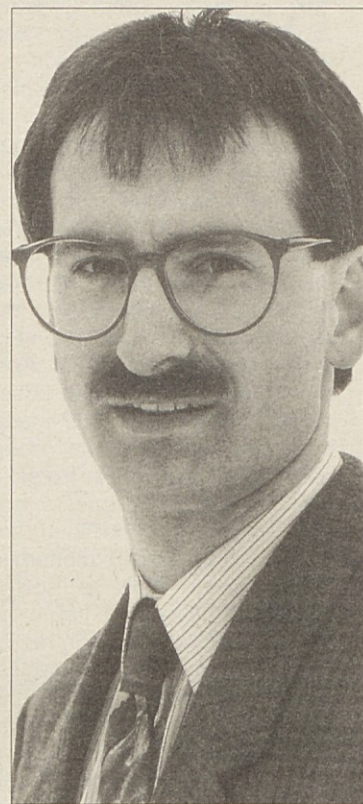
**UVP.** Preden bo prišlo do gradnje, mora KRV (Kärntner Restmüllverwertung) dati projekt še oceniti na skladnost z okoljem (Umweltverträglichkeitsprüfung), pri tej pa

ima ljudska iniciativa možnost, da vloži svoje argumente proti sežigalnici. Mikl: „To bomo seveda storili, čeprav nam je Deželna vlada že dala razumeti, da je zadeva že bolj ali manj skozi“.

Šele potem

bo Deželna vlada kanalizirala obljubljenih 100 mio. šilingov v občino Podklošter. Večina tega denarja pa bo šla za gradnjo naprave za termično ogrevanje, na katero bo zelo poceni priključenih 800 gospodinjstev. To je bil očitno tudi glavni argument, da je bila v občini večina za sežigalnico.

Silvo Kumer



**DI Hanzi Mikl** je bil med glavnimi aktivisti proti sežigalnici. 42 % je sledilo njihovom argumentom.

*Edina možnost, ki jo še imamo, je da zdaj pri „UVP“ postopku vložimo naše stvarne argumente proti sežigalnici.*

DI HANZI MIKL

## Podžupan Karner je spet uradoval

**Podžupan** dr. Siegfried Karner je imel pretekli ponedeljek na občini spet govorilno uro. Vsi zdaj čakajo na naslednjo občinsko sejo.

Pretekli teden so na Dunaju iz zapora izpustili dobrolskega podžupana dr. Siegfrieda Karnerja, katerega gospodarska policija obtožuje, da je oguljofal banke v milijonski višini. Iz zapora so izpustili tudi dva njegova frakcijska kolega, eden od njiju je pisno oddal funkcijo kot občinski odbornik. Slejkoprej v zaporu na Dunaju pa so starši dr. Karnerja.

Karnerja je župan Josef Pfeifer pozval naj nemudoma nadaljuje z delom v okviru svojega političnega mandata na občini ali pa naj odda mesto podžupana in vodstvo finančnega referata. Očitno se je Karner prav zaradi tega pretekli ponedeljek pojavil na občinskem



**Župan Pfeifer** je pozval podžupana Karnerja (l.) naj začne spet z delom.

uradu in tam imel svojo redno govorilno uro. Še večje pa je bilo presenečenje, ko je podžupan Karner na pustni torek prišel na občinski urad maskiran kot Al Capone.

Med Karnerjevo odsotnostjo je občinski predstojnik Rudi Vouk pozval župana Pfeiferja, naj skrbi za to, da se bo delo v občinskem svetu in v posameznih referatih nadaljevalo. Vouk je Pfeiferju ponudil novo razdelitev referatov, pri kateri naj bi Socialdemokrati spet prevzeli finančni referat, ki ga je doslej vodil dr. Karner.

Pfeifer predloga zaenkrat ni sprejel in očitno čaka, kako se bo zadeva okoli dr. Karnerja naprej pravno razvijala. Ker v Dobrli vasi že dva mesca ni bilo več občinske seje in o vseh zadevah župan ne more in ne sme odločati sam, bo tozadevno prišel počasi v zadrego.

Silvo Kumer



**Vogrčje**  
**6,2 ali 8,0 mio.?**

V **Vogrčah** so hoteli gasilci zgraditi gasilski dom sami, kar bi bilo za 1/4 ceneje, kot če bi gradila občina. Toda občinski oddelek Deželne vlade v Celovcu tega ni dovolil.



**Globasnica**  
**9,0 mio.**

*Globaški gasilci so sami opravili dela v vrednosti 2 mio.*



**Replje**  
**4,0 mio.**

*Vas Replje v občini Pliberk niti ne šteje 100 prebivalcev, ima pa gasilski dom v vrednosti 4 mio. šilingov. Nobeden od politikov si ni upal biti proti.*



**Šteben**  
**4,0 mio.**

*Pri gradnji gasilskega doma v Štebnu pri Globasnici je prišlo do precejšnjih organizatoričnih pomanjkljivosti, kljub temu so hišo zgradili za 4,0 mio. šilingov.*

GRADNJA GASILSKIH DOMOV

# Milijoni, s katerimi ne varčujejo povsod

**Gasilci** opravljajo brezplačno nalogo, za katere so sicer odgovorne občine. Ali prav zaradi tega občine ne varčujejo, če se gre za investicije?

Nesporno je, da je gasilci opravljajo važno vlogo in delo, za katero bi bile sicer pristojne občine, ki bi morale imeti poklicne gasilce. S tem prostovoljni gasilci privarčujejo občinam ogromno denarja. Na primer občina Pliberk letno da iz svojega proračuna svojim petim gasilskim društvom 600.000 šilingov, kar ni zelo veliko. Precej bolj radodarne so občine, če gre za investicije v gradnje gasilskih domov.

**Pliberk.** V občini Pliberk je pred tremi leti mala vasica Replje, ki niti ne šteje 100 vaščanov, zaprosila za podporo za gradnjo gasilskega doma. Čeprav so vse frakcije imele velike pomisleke glede smisla investicije (naslednji gasilski dom Vogrčje je le 2 km oddaljen), so vse (!) občinske frakcije pod geslom „naslednje volitve gotovo pridejo“ podprle projekt. 14 aktivnih repeljskih gasilcev je tako dobilo za 4 mio. ši-



**Šmihel**  
**4,0**

*Na bivšem Kotschnigovem arealu v Šmihelu bodo dobili šmihelski gasilci svojo novo domovino.*

Foto: Fera

lingov nov gasilski dom. Ali je investicija upravičena, si do danes nihče ni upal javno vprašati.

**Globasnica.** Globaški gasilci tudi niso veliko spraševali, ko so povečali svoj dom. Prvotno bi naj pregradnja stala le 4,8 mio., ko pa se je projekt naenkrat podražil, se

v občinskem svetu nihče ni zmenil - vsi so glasovali za povišanje. Primera Replje in Globasnica dokazujeta, da so gasilska društva na podeželju izredno vplivna in da njihov vpliv sega daleč v politiko občinskih frakcij, ki se ne noben način nočejo zameriti gasilcem.

**Vogrčje.** Da se lahko pri investicijah tudi varčuje, so hoteli dokazati Vogrjani. Novi gasilski dom so hoteli zgraditi sami, se pravi, da so se hoteli sami pogajati s podjetji, kar bi bilo za 1/4 ceneje, kot če bi gradila občina. Toda kontrolni urad za občine pri deželni vladi je prekrižal račune. Gasilski dom mora graditi občina Pliberk in vsa dela javno razpisati. Namesto 6,2 mio. bo zdaj gasilski dom stal več kot 8 mio.

**Šmihel.** Na rešitev so dolgo čakali šmihelski gasilci. Pred kratkim je občinski svet dal zeleno luč za pregradnjo bivše Kotschnigove garaže pri „Cafe Jutta“. Za obstoječe poslopje so gasilci našli kupca, v novi gasilski dom pa bodo investirali 4 mio. šilingov. Ker bodo šmihelski gasilci tudi sami pomagali, so investicije ostale nizke. Precej več stane v Šmihelu gasilska enota v „Filterwerku“, kjer podjetje Knecht investira milijonske vsote v zaščito proti ognju in ne da bi tega v javnosti obežali na veliki zvon.

Silvo Kumer

Prav danes, 19. februarja, slavi 65-letnico življenja **Marica Četrov**, po domače Adamkinja s Srednjega Kota v Selah. Slavljenki od srca čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja in tihega osebnega zadovoljstva. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo sestre z družinami iz Šmarjete.

Na Blatu pri Pliberku je pred nedavnim obhajala 53-letnico življenja **Dora Plavc**. Čestitamo in kličemo na mnoga leta.

Naslednje voščilo je namenjeno **Tini Scheriau** iz Hodiš, ki je praznovala 9. pomlad. Čestitamo!

V Selah sta obhajala osebna praznika **Hanzi Mak** z Borovnice in **Jozi Oraže** s Kota. Obe ma veljajo naše priscrne cestitke in najboljše zelje.

V sredo, 17. februarja, je slavil 45-letnico **Robert Ibounig** iz Trebelj pri Šmarjeti v Rožu. Slavljenču za osebni praznik iskreno čestitajo in želijo vse najboljše sosedje in prijatelji. Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Mariji Gradišnik** iz Rinkol, **Felixu Buchwaldu** iz Nonče vasi, **Matildi Lutnik** z Blata pri Pliberku, **Alfredu Kralu** z Bistrice nad Pliberkom, **Rozini Smrečnik** iz Globasnice, **Matildi Sadovnik** iz Podroja pri Globasnici, **Heleni Merkač** iz Šmihela in **Antoniji Krištof** iz Dolnje vasi. Vsi ostali člani Društva upokojencev slavljenčcem od srca čestitajo in kličejo na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

V Beli pri Železni Kapli je obhajal god **Folti Oraže**. Čestitamo in mnogo sreče in zadovoljstva tudi v prihodnje.

80-letnico življenja in god je slavil **Valentin Kralj** z Grabelj pri Pliberku. Slavljenču ob okroglem dvojnem prazniku iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja in zadovoljstva.

Včeraj, 18. februarja, je v Selah pri Malovodniku obhajala 63-letnico življenja **Katarina Hribernik**. Slavljenki od srca čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva.

## ČESTITAMO

Naslednje voščilo je namenjeno **Katji** in **Robiju Maleju** iz Sel na Kotu. Obe ma za osebni praznik veljajo naše priscrne cestitke in najboljše zelje.

V Koprivni je obhajal 35. pomlad **Karli Ošina**, po domače Mozganov. Čestitamo in mnogo sreče in uspeha tudi v prihodnje.

55-letnico življenja je praznoval **Mirko Roblek**, po domače Dovjāk iz Sel v Kotu. Čestitamo in kličemo na mnoga vesela in srečna leta.

**Johan Plassnig**, po domače Moni iz Zavoz pri Šmarjeti v Rožu, bo jutri, 20. februarja, slavil rojstni dan. Slavljenču iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam se pridružuje EL Šmarjeta.

Minulo nedeljo, 14. februarja, je obhajala 61-letnico življenja **Mici Gabriel** iz Leš pri Šentjakobu. Slavljenki iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in milosti polna leta.

Rojstni dan je obhajala tudi **Pavla Del Fabro** iz Spodnjih Kraj pri Svečah. Čestitamo in vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

V Železni Kapli je praznoval rojstni dan **Jozi Hribar**, za kar

mu od srca čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva.

V Grabalji vasi je praznoval osebni praznik **Jurij Kračnig**. Vsi domači mu ob tej priložnosti iskreno čestitajo in želijo vse najboljše. Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Prihodnjo sredo, 24. februarja, bo obhajala rojstni dan **Finej Wastl**, po domače Topelčeva iz Lovank pri Dobrli vasi. Slavljenki iskreno čestitamo in želimo tudi v prihodnje vse lepo in dobro.

Pred nedavnim je na Hodnini pri Šentjakobu praznoval rojstni dan **Folti Fugger**. Čestitamo in vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

Rojstni dan bo obhajal **Vladimir Smrtnik** iz Podkrajja pri Šmihelu. Podpredsedniku NSKS od srca čestitamo in mu želimo tudi v prihodnje mnogo osebne in družinske sreče. Čestitkam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružujeta NSKS in EL.

V nedeljo, 21. februarja, bo slavil 20. pomlad **Leopold Sadjak** iz Globasnice. Vsi domači in prijatelji mu ob tej priložnosti od

srca čestitajo in želijo mnogo osebne sreče in uspeha tudi v prihodnje.

17. pomlad je obhajala **Cili Roblek** iz Podjubelja pri Borovljah. Vse najboljše.

Rojstni dan slavi tudi **Tomí Oraže** iz Sel. Čestitamo in vse najboljše.

Rojstni dan je obhajala tudi **Nadika Lampichler** z Radiš. Slavljenki od srca čestitamo in želimo mnogo sreče, uspeha in dobre volje tudi v prihodnje.

V četrtek, 18. februarja, je praznoval 16. pomlad **Benjamin Smrtnik** iz Kort. Učencu Višje šole za gospodarske poklice v Šentpetru priscrne čestitamo in želimo mnogo sreče in uspeha tudi v prihodnje.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebna praznika **Margareti Karner** iz Dobrle vasi in **Albertini Smolnik** iz Stare vasi. Vsi ostali člani Društva upokojencev slavljenkama iskreno čestitajo in želijo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja in tihe osebne sreče. Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

V Trebljah pri Šmarjeti v Rožu obhaja 26. vlgred **Pepi Michor**. Čestitamo in vse najboljše tudi v prihodnje. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružuje EL Šmarjeta.

## ČESTITKI TEDNA



*Štefka Kordesch in Samo Müller s sinčkom Mathiasom-Stefanom.*

**Rojstvo.** Štefki Kordesch iz Male vasi pri Globasnici in Samu Müllerju iz Vogrč se je rodil prvi otrok, sinček Mathias-Stefan, ki je zagledal luč sveta v celovski deželni bolnici – težak 3,5 kg. Veselje pri Šulnovih v Vogrčah in pri Kukmanovih v Mali vasi je bilo veliko, saj je to prvi moški naraščaj v družinah. Srečnima staršema ob tem posebnem dogodku iskreno čestitamo, novemu zemljanu pa želimo mnogo sreče in uspeha na življenjski poti.



*Dr. Karli Verdel*

### Nov zdravnik.

Pred nedavnim je zaključil študij medicine Karli Verdel iz Gorič pri Galiciji. Mlademu zdravniku želijo vse najboljše na poklicni poti domači, predvsem brat Wili z družino in mama. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

# Slovo od plemenitega človeka

Valentin Koschutnik iz Borovelj je umrl v 77. življenjskem letu.

Bil je Borovljan pristinega kova. Rodil se je 19. maja 1922 kot sin puškarja. V Borovljah je obiskoval ljudsko šolo, v Celovcu se je izšolal za učitelja, v Borovljah je, potem ko je poučeval na ljudskih šolah v Borovljah, Selah in Glinjah, zaključil svojo poklicno življenje kot glavnošolski ravnatelj. Svojim učencem ni posređoval samo šolskega znanja, približal jim je predvsem tudi abecedo življenja. „Dal jim je to, kar danes imenujemo človeško izobrazbo“, tako šolski nadzornik Tomaž Ogris v svojem posvilovalnem govoru.



Valentin Koschutnik †

Po naravi je bil Valentin Koschutnik skromen, predvsem pa tudi plemenit. Družina je z njim izgubila dobrega očeta, njegovi številni učenci dragega učitelja, njegovi mlajši učiteljski kolegi očetovskega prijatelja, ki jim je dajal oporo na poti v poklicno življenje,

slovenska narodna skupnost pa zvestega rojaka. Zelo tesno je bil povezan tudi z NAŠIM TEDNIKOM, tiho, a toliko intenzivneje je spremljal vsestransko dogajanje v naši narodni skupnosti. Poleg tega mu je bil zelo pri srcu šolski list

Mladi rod, v katerem je objavljali prispevke iz koroške zgodovine in bajeslovlja.

**Svoje zadnje** zemeljsko počivališče je našel na domačem - boroveljskem pokopališču. Pogrebna svečanost je bila v četrtek, 4. februarja. Vodil jo je dekan Poldej Kassl ob asistenci diakona mag. Hermana Kelicha. Poleg šolskega nadzornika Tomaža Ogrisa je besede slovesa spregovoril tudi ravnatelj boroveljske glavne šole Matthias Rupacher. Svečanost sta oplešala moški zbor SPD Borovlje pod vodstvom mag. Romana Verdela in boroveljski „Stadtchor“.

Sedaj uživa Valentin Koschutnik svoj blaženi mir tam, kjer vlada večno veselje - nam vsem, ki smo ga poznali, pa bo ostal v častnem spominu. Vdovi Ivanki ter sinovoma Petru in Martinu izrekamo globoko sožalje.

—Kuj—



Tomi Kopajnik

TUCE – RADIŠE

## Tomi Kopajnik †

V enem mesecu so bile na Radišah kar tri pogrebne svečanosti: prva za Jugovega očeta, druga za Poderšnikovo mater, v soboto, 6. februarja, pa za Kopajnikovega očeta - Tomaža Ogrisa iz Tuc. Umrl je 4. februarja v 77. življenjskem letu.

Domača zemlja, gozd in narava so bili njegova največja ljubezen. Bil je ustanovni član radiške lovske družine in njen dolgoletni predsednik. Prav tako je bil med ustanovitelji Kluba prijateljev lova.

Predvsem pa je bil Kopajnikov oče tudi mož z izrazitim smislom za družbeno udejstvovanje. Sodeloval je v partizanih, kot dolgoletni občinski odbornik si je prizadeval za dobrobit radiških občanov, bil je med proponenti radiške posojilnice, brez katere ne bi bilo radiškega kulturnega doma, in tudi uspešno delovanje domačega prosvetnega društva mu je bilo zelo pri srcu. Sploh pa so ga ljudje cenili kot občana, ki je bil za vsakega dostopen in ki je znal ostro ločevati med pravico in krivico.

V imenu vseh slovenskih ustanov in domače lovske družine se mu je na pogrebni svečanosti zahvalil predsednik SPD Radiše Tomi Ogris. Pogrebni obred je vodil pliberški mestni župnik mag. Ivan Olip, pevsko pa se je od Kopajnikovega očeta poslovil domači zbor pod vodstvom Nužija Lampichlerja.

Vdovi Ani in otrokom Tomiju, Kati, Šimiju in Ani izrekamo iskreno sožalje. Ohranili bomo Kopajnikovega Tomija v lepem spominu.

—Kuj—

# Malijevemu Šimanu je utihnila harmonika

Selski original, vižar in ljudski pevec, Šiman Male je za vedno zatisnil oči.

V noči od 9. na 10. februar je v Selah zapadlo 80 cm snega. Do treh zjutraj so neumorni domačini plužili cesto od Maleja, da bi bila prevozna in še ga je sulo kot iz pernice, ko so se zlahka, znanci, prijatelji, pevci, župnik Štefan Krampač in diakon Herman Kelich odpravljali na pot v Celovec, da ob dveh popoldan položijo na pokopališču v Šentrupertu telo neumrlega Malijevga Šimana k zadnjemu počitku.

**Neizmerna** je zavzetost Selanov, če gre za važno stvar in nihče se ne bi spravil kam ob takšnem vremenu in takšnem riziku, če se ne bi veljali oddolžiti spominu velikemu sinu, nezamenljivem izvirniku - originalu, Malijevemu Šimanu.

Tako ubrano je zadonela slovenska pesem, ki jo je Šiman od mladih nog z vso vnemo prepeval in ljubil, da so pevci pod Verdelovim vodstvom sami bili vsi prevzeti od akustike, ki je niti v lastni cerkvi niso bili v tej meri deležni.

Pravo slovo za Šimana, v katerem je kritični pevovodja Ropas v petdesetih letih, ko je kaplanoval v Selah in vodil zbor, edinemu asistiral absolutni posluh.

O tem so se lahko prepričali številni sopotniki, saj je brez posebnega poznavanja not zaigral skorajda vsak instrument. V godbi na pihala

je sodeloval, še rajši pa na zabavah. Če se je pridružil kakšnega nedeljskega popoldneva veselja družbi, kjer je stiskal mehe že kakšen drug vižar, za Šimana ni bil problem kompletirati godbo s trompeto. Kjer je bil Šiman, tam je bilo tudi veselo.

Bil je pokončen in korajžen, tako da se celo takrat, ko je hodil v vas, ni skrival. Svoj prihod je pogosto najavil z bližnjega hriba s priskočno vižo, češ naj se ve, kdo je moja ljubica in kje je doma.

Bil je pravi življenjski umetnik in svoboda je tako nadvse ljubil, da se je marsikdaj odpovedal temu in onemu, kar so drugi smatrali kot udobno in primerno. Ostal je samemu sebi zvest, za vsako ceno; in kako srečen je bil zategadelj.

**Doma je bil** pri Maleju na Srednjem Kotu, pravzaprav pa povsod, kjer je bil in delal. Poznala ga je vsa fara, poznali so ga Obirčani, Plajberžani, Šmarječani, skratka po celem Rožu tja do severne okolice Celovca. Ko je s plajberškim prijateljem Hanzijem Ogrisom posnel kaseto, pa se je njegov glas zaslišal po celem



Šiman Male †

ozemlju, vse do tja, kjer sprejemajo radijske valove slovenske oddaje ORF-a. Kamorkoli je vstopil, je tako hipoma pridobil publiko, da to danes težko uspeva marsikateremu profesionalnemu entertainerju.

V času, ko naša ljuba koroška atmosfera še ni tako meni nič tebi nič dopuščala prepevati

povsod tudi slovensko, je Šiman s svojim prodornim humorjem in muhavostjo vpletel tudi na tujem brez zamere kakšno „našo“ in na tak način samoumevno ustvarjal pozitivno vzdušje, tako da se je marsikdo ob njegovi sproščenosti zavedel svojih korenin in pristavil svoj glas, bodisi čez ali spod.

Če si ga kje srečal - in to je lahko bilo kjerkoli, skoraj nikoli ni bil brez nahrbtnika. Ni težko uganiti, kaj je v njem nosil - svojo harmoniko, ki je sedaj utihnila. Zlahka ne bo nikomur več tako kot Malejevemu Šimanu zapela, ko je njen jermen vrgel čez svojo ramo.

Dragi Šiman Male, ostal boš nepozabljen selski original!

dr. Zdravko Velik



## Zvezna gimnazija in zvezna realna gimnazija za Slovence

Prof. - Janežič-Platz 1 - 9020 Celovec

### OBJAVA

1. Prijavni rok za vpis v 1. razred in višje razrede ZG in ZRG za Slovence v Celovcu se prične v ponedeljek, 8. 2. 1999, in traja do petka, 26. 2. 1999. Uradne ure so dnevno od 7.30 do 12. in od 13. do 16. ure, ob petkih od 7.30 do 13. ure.

2. Ob prijavi za sprejem je treba predložiti ravnateljstvu spričevalo prvega semestra 4. razreda ljudske šole, rojstni list in dokaz avstrijskega državljanstva.

3. V naslednjih mesecih bo vodstvo ljudske šole javilo gimnaziji učni uspeh učencev, ki so se prijavili za vstop v gimnazijo. Nato bo ravnateljstvo pravočasno obvestilo starše o sprejemu učenca/učenke oz. o potrebnih sprejemnih izpitih. Ti izpiti bodo v sredo, 7. 7. 1999.

4. Za vstop v višje razrede veljajo podobna pravila. Priporočljiv je v tem primeru razgovor z ravnateljem. Prestop iz glavne šole v gimnazijo je možen.

5. Na osnovi šolske avtonomije je Odbor šolske skupnosti sklenil za leto 1999/2000 uvesti t.i. Kugyjev razred s štirimi jeziki.

6. Starši bodo imeli pri zadostnem številu prijav tudi možnost popoldanske oskrbe svojih otrok.

**Prijave za sprejem** v gimnazijo lahko opravite osebno v šolski pisarni ali pa pošljete prijavnico s potrebnimi dokumenti na naslov: Zvezna gimnazija in zvezna realna gimnazija za Slovence, Prof. - Janežič Platz 1, 9020 Celovec/Klagenfurt

*dv. sv. dr. Reginald Vospernik, ravnatelj*

Strokovna kmetijska gospodinjska šola v Sentrupertu pri Velikovcu za dekleta v 9. letu obveznega šolanja

### OBJAVA

• **Pogoji:** dovršena 8. šolska stopnja in vsaj delno znanje slovenskega jezika. V primeru, da učenka 8. stopnje ni zaključila, je možen sprejemni izpit.

• **Namen šole:** poglobljanje dosedanje izobrazbe in posredovanje znanja v šivanju, kuhanju in vodstvu gospodinjstva.

• **Prijave** možne vsak čas pri vodstvu šole.

• **Podrobnejše informacije:** 9010 Velikovec / Völkermarkt Klosterstraße . 2

**Tel.: 0 42 32 / 38 96**

# Žena-m: Psalmska kantata o likih žensk

## „Kantata je z eno izjemo strogo verskega značaja“

**Naš tednik:** Kaj pomeni „psalmska kantata“? Kam naj jo uvrstimo in ali jo lahko uporabljamo v liturgiji?

**Jože Ropitz:** Kantato, ki jo bomo letos slišali, sem imenoval psalmsko kantato in je strogo verskega značaja - izjema je samo zadnji del, ki je bolj narodnostne vsebine. Ni uporabna za kakšen liturgijski obred, čeprav lahko izvzamemo posamezne dele ven in jih zbori, recitatorji in solisti izvedejo tudi ob določenih prilikah v cerkvi. Toda v tej obliki, v kakršni sem jo napisal, je koncertantno delo, ki jo seveda lahko pojemo v cerkvi.

Najbolje razlagam smisel psalmske kantate, če povem, da solist in recitator meditirata, zbor pa odgovarja v imenu ljudstva. To je nekaj podobnega kot v klasičnih grških tragedijah, ko so komunicirali igralci in zbori.

**Torej je zamisel za to glasbeno zvrst Vaša. Vi ste dobili besedila v roke in ste jih uglasbili. Kdo jih je napisal?**

Meditacijske tekste je napisal Alojz Rebula; izvajajo jih ponavadi solisti in recitatorja. To je sedem likov žensk, ki sem jih zbral zaradi pomembnosti v človeški zgodovini - od pramatere Eve do matere našega prvega slovenskega svetnika, škofa Slomška.

**V psalmih se menjavata solist in zbor. Kantata je sestavljena iz sedmih delov - ženskih likov. Kakšna je pa zgradba posameznega lika?**

To je odvisno od ženskega lika. Tudi besedilo je pri posameznih

ženah različno razdeljeno. Glasba je še bolj odvisna od značaja tistega lika, ki jo opisuje. Pri enih prednjači dialog, pri drugih meditacija, pri tretjih pa ima zbor glavno vlogo.

Prvi del opisuje pramater Evo. Glavna vsebina sta izvorni greh in hrepenenje po odrešeniku. Sredinsko delo je dialog med možem in ženo, ki mu sledi ganljiva zborovska prošnja: Pridi, obljubljeni! Kot odmev zaključuje prvi del psalmska prošnja, ki jo je napisal Mihael Opeka.

Drugi lik je božja mater Marija, za katero je Tone Kuntner napisal čudovito zahvalno pesem; izvajata jo solista (sopran in bariton) in zbor. Osrednji del lika Avguštinove matere Monike je recitacija; vsebuje glavne misli velikega teologa na začetku srednjega veka, kar je delo mladega pesnika Hribovska.

O dobrodušnem delovanju Heme Krške pripovedujeta recitatorja, vmes pa meditira sopranistka o socialnem pomenu srednjeveške koroške svetnice. Ena najlepših pesmi je Sončna pesem svetega Frančiška v zborovski izvedbi; dopolnjuje jo izbrano psalmsko besedilo izpod peresa Lovra Kassla. Lik Slomškove matere označuje najbolje geslo „Gledam in poslušam“, ki ga zbor nekajkrat ponavlja.

V zadnjem delu pa nas Alojz Rebula spomni v lamentacijah (sopransolo) na vojno grozo. Višek in obenem zaključek pa je voščilo ženam v novo tisočletje.

**Vendarle zaobrobi vse delo**

*Skladatelj,  
škofijski kantor  
Jože Ropitz*



**narodna misel o slovenski materi?**

Ne, moja misel sega dalje. Kantata naj bi bila krščanski odgovor na zgodovinski razvoj ženskega položaja, reakcija na vprašanja o enakovrednosti ženske v današnjem času, počastitev vseh mater in žena, lep glasbeni šopek vsem ženam kot srčna želja ob vstopu v novo tisočletje.

**Pravzaprav je škoda, da je tako pomembno skladateljsko delo samo drugi del koncerta Koroška poje; zaslužil bi samostojno izvedbo. Imate že termine za ponovitev drugod po**

**Koroškem in Sloveniji?**

Konkretni termin je že 17. april v Trstu, gotovo bomo šli še v druge slovenske stolnice (Ljubljana, Maribor, Gorica), tudi v Podjuni bomo gotovo posebej nastopali. Župniki pa lahko vzamejo posamezne dele za počastitev na primer svetega Frančiška ali svete Heme in jih izvajajo z drugimi močmi.

Pri koncertni izvedbi v Celovcu na „Koroška poje“ pa bi priporočal vsem obiskovalcem, da pozorno poslušajo glasbo z besedilom v roki, ker je besedilo včasih malce težavno.

## Prijava na DVOJEZIČNO ZVEZNO TRGOVSKO AKADEMIJO

9020 Celovec, Trg prof. Janežiča 1

**Večkratna kvalifikacija na osnovi večkratne izobrazbe!**

### Zaključek in poklicne možnosti

**Zrelostni in diplomski izpit**

**Pravica do študija na univerzah**

Poleg odlične poklicne izobrazbe ima absolvent/absolventka možnost študija na vsaki univerzi.

**Upravičenost za neposredno izvajanje kvalificiranih poklicev**

Trgovec na drobno, na debelo, trgovec v industriji, v upravi, zaposlitev v zavarovalništvu, v bankah, na kreditnem sektorju, v turizmu, prometu, javni upravi itd.

**Obrtne upravičenosti**

Možnost ustanovitve lastnega podjetja, npr. trgovski zastopnik, samostojni trgovec itd.

### Kako potekata prijava in sprejem na Dvojezično trgovsko akademijo?

Uspešen zaključek 8. šolske stopnje.

V nekaterih slučajih je potreben sprejemni izpit.

**Brez sprejemnega izpita:**

1. Učenec/učenka gimnazije
  2. Učenec/učenka politehnične šole
  3. Učenec/učenka glavne šole
1. zmogljivostna skupina glavne šole; 2. zmogljivostna skupina (prav dobro do dobro) glavne šole; 3. zmogljivostna skupina (povoljno do zadostno)

Oddaja prijavnice do konca februarja 1999; v izjemnih primerih je kasnejša prijava še mogoča.

Prijavnice so na razpolago v tajništvu Dvojezične trgovske akademije na zgornjem naslovu. Za nadaljnje informacije pokličite telefonsko številko: 0463/382400, faks 0463/382400-33

## ZVON

je kulturno-družbena revija, ki jo skupaj izdajajo založbe Družina in Mohorjeve - Celjska, Celovška in Goriška. Zdaj, ko stopa v drugo leto izhajanja v Sloveniji, želi opozoriti nase tudi prek oglasov in tudi s tem povečati krog bralcev, simpatizerjev in sodelavcev. Revija nadaljuje tradicijo slovenskega kulturno-informativnega, literarno-vzgojnega in ustvarjalnega glasila. Vrsto let je izhajala v Avstriji, v Celovcu, ki smo jo v letu 1998 „preselili v matico“ da bi bila čim bliže kulturnemu in družbenemu dogajanju v Sloveniji in vplivala tudi nanju. Izdajateljice želijo, da bi se pozornost do te tudi krščansko usmerjene revije okrepila, da bi se ji s tem povečal krog bralcev in seveda naklada.

Uredništvo Zvona, katerega glavni urednik je Jože Horvat, z letošnjim letom povečuje obseg. Revija bo poslej izhajala kot dvomesečnik, v šestih številkah. Temeljna usmeritev bo ista. Snov bo prinašala po vpejalni shemi:

uvodnik, leposlovje, eseji, ocene in prikazi ter glose. Posamezna številka bo imela sto strani. Kakor za vsako revijo je tudi za ZVON pomembno, da odkrije svoj krog bralcev in seveda čim več dobrih, tehničnih, prodornih in ustvarjalnih avtorjev, ki jih z objavljanjem predstavlja, jim omogoča stik z bralci in tako promovira. Predvsem takih, ki razumejo, analizirajo in opisujejo čas in svet v njegovem resničnem življenju in nehanju.

Naročila sprejema uprava Družine in uprave vseh treh Mohorjevih družb.

**Cena v redni prodaji 100,- šil.**  
**letna naročnina 540,- šil.**  
**v tuji valuti 1350,- SIT oz. 7.245,- SIT**  
**14.000 lir oz. 75.000,- lir**

### NAROČILNICA

**Naročam revijo ZVON**

Naslovnik: .....

Kraj, ulica, hišna št.: .....

Poštna št.: ..... Pošta: .....

Datum: ..... Podpis: .....

Uprava revije ZVON (Mohorjeva založba), Viktringer Ring 26, A-9020 Klagenfurt/Celovec

## „Glasba je bolj meditacijska, mirna in resna“

Psalmso kantato Žena - mati izvaja J.P. Gallus v sodelovanju MePZ PD Sele pod vodstvom mag. Romana Verdela. Zato smo tudi njega vprašali, kakšno je njegovo mnenje o novi kantati.

**Naš tednik: Gospod Verdel, kakšen je Vaš delež pri nastanku in pri izvedbi Ropitzve kantate?**

Roman Verdel: Glavni delež je sodelovanje našega zbora. Poleg tega sem zbral koroške instrumentaliste za prečne flavte in tolkala.

**Bistven del orkestra je še kvartet trobil Gallus iz Ljubljane. Kakšno vlogo ima pri kantati orkester?**

Orkester spremlja v glavnem soliste in zborovske pesmi. Izvaja pa tudi uvode in medigre.

**Kako so pevci (Selani) sprejeli to novo glasbeno delo?**

Komaj smo prišli s potovanja po Argentini domov, smo dobili v roke čisto drugo glasbeno zvrst. Zato sem bil sprva skeptičen, kako bodo pevci sprejeli novo delo. V Južni Ameriki smo peli

bolj sproščeno, razigrano, celo plesali smo ob pesmih. Ta glasba pa je meditacijska, mirna in resna. Toda ravno razlika je pevce spodbudila in izvala novo motivacijo. Začeli smo z dvodnevним skupnim seminarjem v Selah konec januarja, na katerem smo celotno stvar predelali.

Nato smo se v ločenih vajah v pesmih poglobili, ker so nekatera mesta le zahtevna in za naše pevce nenavadna; zadnji teden bodo spet skupne vaje z orkestrom.



*mag. Roman Verdel vodi zbor.*

**PETEK, 19. februarja**  
18.10–19.00 Utrip kulturne

**SOBOTA, 20. februarja**  
18.00–18.30 Od pesmi do pesmi, od srca do srca

**NEDELJA, 21. februarja**  
6.08–7.00 Dobro jutro, Koroška – Guten Morgen, Kärnten. 6.20 Duhovna misel (dr. Jože Maketz). 18.00–18.30 Dogodki in odmevi

**PONED., 22. februarja**  
18.10–19.00 Kratek stik

**TOREK, 23. februarja**  
18.10–19.00 Otroška oddaja.

**SREDA, 24. februarja**  
18.10 - 19.00 Glasbena mavrica 21. 04  
Večerna oddaja

**ČETRTEK, 25. februarja**  
18.10 - 19.00 Rož - Podjuna - Zila

DOBER DAN,

KOROŠKA  
ORF2

**NEDELJA, 21. februarja '99, 13. 30**

**PONEDELJEK, 22. februarja 1999**

**ORF 2, ob 2. 10**

**TV SLOVENIJA 1, ob 16.30**

**Predvidoma z naslednjimi prispevki:**

**Igre brez meja**

● Prvič v zgodovini naj bi bile zimske igre leta 2006 v treh državah, Avstriji, Sloveniji, in Italiji. Kandidatura „Celovec 2006“ je velik izziv za vse tri regije, pozitivna ocena evaluacijske komisije mednarodnega olimpijskega komiteja daje kandidaturi dobre možnosti, da bo 19. junija letos v Seoulu izbrana za organizatorja zimskih olimpijskih iger leta 2006. Bernhard Bieche in Gernot Stadler sta oblikovala 25 minutni promocijski film, slovensko verzijo pa je pripravil Marijan Velik.

Vsebinsko televizijske oddaje – in dnevnih radijskih sporedov – lahko preberete tudi na ORF-teletekstu, stran 299.



**Dnevno od 10. do 14. ure in od 18. do 02. ure** na frekvencah 105,5 (Dobrač), 106,8 (Golica) in 100,9 (Železna Kapla).

**Dnevno:** 12.00 & 18.45 Poročila slovenskega oddelka BBC

**V januarju in v februarju:**  
Vsak torek, četrtek, petek: 10.10 Blazno resno o seksu (ponovitev ob 19.20)

**Od ponedeljka do petka:**

10.00 Koledar prireditve  
11.15 Pregled tiska  
13.00 Gosti v studiu (torek & sredo); četrtek: Radio aktiv (BürgerInnenradio)  
18.00 Magacini  
Alpe-Jadran (ponedeljek)  
Šport (torek)  
CD tedna (sreda)  
Kultura (četrtek)  
Po Koroškem (petek)  
19.00 Otroški kotiček  
20.00 Glasba: Jazz (ponede-

**RADIO AGORA**  
Paracelsusgasse 14,  
9020 Celovec.  
tel. 0463/418 666,  
fax 0463/418 666 99

ljek) Ruff Radio (sreda)  
Music for the masses (četrtek), Soundcheck (petek), Sunday loops (nedelja)

**Sobota:**

10.00 Ponovitev magacinov,  
12.12 Welt im Dorf (ÖIE),  
13.00 CD tedna (ponovitev),  
19.00 Ponovitev oddaje z gosti

**Nedelja:**

11.00 Literarna kavarna, 12.10  
Ponovitev magacinov, 19.00  
Ponovitev oddaje z gosti

**Petek, 19. februarja**

**ŠENTJANŽ**

Redni občni zbor Slovenskega planinskega društva z dia-predavanjem: Himalaja

Predava: Lajko Milisavljevič  
Čas: ob 19. uri

Kraj: v k & k centru  
Vabi: Slovensko planinsko društvo  
Po občnem zboru odprtje faktorazstave „Planine v sliki“ in razdelitev nagrad

**SELE**

„Zdrava prehrana“  
Predava: dr. Ivan Ramšak  
Čas: ob 19. 30  
Kraj: v farnem domu  
Vabi: KPD Sele

**CELOVEC**

Premiera lutkovne igre: „Muca copatarica“  
Režija: Tine Varl  
Nastopa: „Mi smo mi“ - mlajša lutkovna skupina Navihanci  
Čas: ob 19. uri  
Kraj: v Modestovem domu  
Vabi: SKD Celovec

**Sobota, 20. februarja**

**ŠENTJANŽ**

Igra: „Samomorilec“  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: v k & k centru  
Gostuje: SPD Dobrač  
Vabi: k & k center

**PLIBERK**

Koncert ob 32. srečanju pevskega zborov „Od Pliberka do Traberka“  
Čas: ob 19.30  
Kraj: v farni dvorani v Pliberku  
Prireditelj: SPD „Edinost“

**Nedelja, 21. februarja**

**PODGORJE**

Veleslalom  
Čas: ob 11. uri  
Kraj: v Rutah  
Vabi: DSG Podgorje

**ŠMIHEL**

Premiera lutkovne igre: „Zakaj avto zjutraj noče vžgati“  
Čas: ob 11. uri  
Kraj: v farni dvorani  
Nastopa: mladinska lutkovna skupina Šmihel  
Vabi: KPD Šmihel

**Poned., 22. februarja**

**DUNAJ**

Predstavitve knjige: „Vasja klaavora „Monte San Gabriele.. Die Isonzofront 1917 (prevod: Miha Kulnik)“  
Čas: ob 19. uri  
Kraj: v Muzeju vojaške zgodovine  
Glasbeni okvir: Oktet Suha  
Vabi: Mohorjeva

**Torek, 23. februarja**

**TINJE**

Perspektive dvojezičnosti v izobrazbi, družini in okolju  
Predava: dr. Vladimir Wakounig  
Vodja diskusije: Miha Vrbinc  
Čas: ob 19. 30  
Kraj: v Domu v Tinjah  
Vabi: Dom v Tinjah

**Sreda, 24. februarja**

**ŠMIHEL**

Večeri slovenščine  
Čas: ob 19. 30

RADIO



Pokličite nas - poslušamo vas!  
Tel: 0463 - 59 53 53  
Fax: 0463 59 53 53 99  
e-mail: radio@korotan. at

**Zbujanje po domače**

**6.00 - 8.30 Dobro jutro sonce!**

Korotanova jutranja oddaja s sončno glasbo, aktualnimi svetovnimi in lokalnimi poročili, domačim vremenom in napotki za dan!

Vsaki dan z drugim budilcem, voditeljem oddaje  
**Novo:** 8.00 - 8.30

Domače viže in zborovska glasba  
8.30 - 10.00 Živa

14.00 - 16.00 V taberni

16.00 - 18.00 Od štirih do šestih

**Novo:** od 14. 00 do 15.30 domača glasba

**Zajtrk s profiom:** ob nedeljah od 8.00 do 10.00 (ponovitev v sredo od 14. uri)

Kraj: v farni dvorani  
Vodi: dr. Miha Vrbinc  
Vabi: KPD Šmihel

**STRAJA VAS**

Interni nastop oddelka Glasbene šole  
Čas: ob 17. uri  
Kraj: v ljudski šoli

**CELOVEC**

Občni zbor Društva slovenskih pisateljev  
Čas: ob 17. uri  
Kraj: na sedežu SPZ, Tarviserstr. 16  
Vabi: Društvo slovenskih pisateljev, prevajalcev in publicistov v Avstriji

**ŠENTJAKOB**

Kuharski tečaj „Ribe in morski sadeži“  
Čas: od 18.30 do 22.00  
Kraj: na Višji šoli za gospodarske poklice v Šentpetru pri Šentjakobu  
Vodi: Natascha Partl  
Prijave: do 19. februarja (04253/360)

**Četrtek, 25. februarja**

**ŠENTJANŽ**

Kultura povezuje: Razstava in branje (literatura in slike treh dežel)  
Čas: ob 19. uri  
Kraj: v k & k centru  
Vabi: Delovna skupnost avstrijskih narodnosti v SPO

**Petek, 26. februarja**

**CELOVEC**

Dan odprtih vrat  
Čas: ob 8.30 do 10. 30  
Kraj: Na javni dvojezični ljudski šoli 24, Ebenthaler Str. 24, Celovec  
Vabi: Javna dvojezična ljudska šola

**Sobota, 27. februarja**

**ŠKOCIJAN**

Koncert - mladi glasovi  
Čas: ob 19. uri (po maši)  
Kraj: v farni dvorani  
Nastopajo: otroški zbor, pevska skupina NOMOS, graški študentje/šudentke, Šmihelski kvintet, Vogrški puėbi  
Vabi: KD Škocijan

**CELOVEC**

Gledališka predstava: „Tu se ne da nič drugega kot pisati pisma“  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: v Slomškovem domu (Tischlerjeva dvorana)  
Nastopa: gledališka skupina SPD Bilka Bilčovs  
Vabi: SKD Celovec

**ŠMIHEL**

Biološko vrtnarjenje skozi vso leto  
Čas: ob 14. uri  
Kraj: v farni dvorani  
Predava: dipl. inž. Christiane Haider  
Vabi: KPD Šmihel

**ŠENTJANŽ**

Spreminjanje (nastop ple-sne skupine iz Škofič)  
Čas: ob 19. uri  
Kraj: k & k center  
Vabi: k & k center

**Nedelja, 28. februarja**

**CELOVEC**

Koroška poje  
Čas: ob 14.30  
Kraj: v Domu glasbe  
I. del: 100-letnica rojstva Pavleta Kernjaka in 100-letnica rojstva Matije Tomca; nastopajo: MePZ Danica, MePZ Podjuna, MoPZ Jepa Baško jezero, MePZ iz

## NAŠA DRUŠTVA V INTERNETU

**Glavna šola Pliberk:** <http://www.netway.at/hsbleiburg>

**Osnovne informacije** o koroških Slovencih (nem, slov, angl.)  
<http://www.aprouc.co.at/slovene>

**Cerkveni časopis Nedelja** - tedensko aktualno <http://www.aprouc.co.at/slovene/nedelja.html>

**Center avstrijskih narodnostnih skupnosti** (CAN) na Dunaju - Volksgruppenreport  
[97http://www.aprouc.co.at/slovene/volkgruppenreport.html](http://www.aprouc.co.at/slovene/volkgruppenreport.html)

**Občina Suha** in okolje - KPD Drava, PIS Žvabek, Oktet Suha (slov., angl.)  
<http://members.magnet.at/stefan.lo-gar/>

**Mohorjeva založba** - aktualna knjižna ponudba  
<http://www.mohorjeva.co.at>

**Založba Wieser** <http://www.wieser-verlag.co.at>

**Zveza Bank** v Celovcu (slov., nem, angl.) <http://www.zvezabank.co.at/zb>

**Slovenska športna zveza:**  
<http://members.magnet.at/ssz/> (nem, slov, angl.) e-mail-naslov: [ssz@magnet.at](mailto:ssz@magnet.at)

**Oktet Suha, Otroški zbor Živ-Žav, Enotna lista Suha, VOX**  
<http://www.members.magnet.at/d.katz>

**Slovensko prosvetno društvo Zvezda Hodiše**

<http://www.carinthia.org/keutschach/zvezda-hodiše/sprachkurs>

**Klub slovenskih študentk in študentov v Gradcu**

<http://privat.schlund.de/ksssg>

**Ljudska šola Sele Kot:** 204651@asn.netway.at

**Pevsko društvo Sele:** pevsko.drustvo.sele@asn.netway.at

**Katoliški dom prosvete v Tinjah:**  
<http://www.sodalitas.at> (Tinje)

**Stičišče avstralskih Slovencev**  
<http://www.glasslovenije.com.au>

DOM

V TINJAH

☎ 04239/26 42

od petka, 19. februarja, od 17. ure, do nedelje, 21. februarja, do 13. ure

**Dnevi počitka, iskanja, molitve in meditacije: Iskanja samega sebe**

Žpk. Jurij Buch, Lidija Kap-Bošič in mag. prof. Stefan Kramer

v petek, 19. februarja, ob 19. uri  
**Predavanje: Bog v indijskih - azijskih verah**

Predavatelj: p. dr. Iwan Sokolowsky

v soboto, 20. februarja, ob 19. uri  
**Predavanje: Bog v indijskih monoteističnih verah**

Predavatelj: p. dr. Iwan Sokolowsky

v soboto, 20. februarja, od 9. do 17. ure

**Dan čebelar in čebelarjev - Predavanje, pogovori, praktični nasveti, vprašanja**

Predavatelji: Janez Brvar, Pavel Zdešar in ravn. Mirko Srienč

v soboto, 20. februarja, od 9. do 16. ure

**Seminar: Naravna kozmetika**  
Voditeljica: Christiane Leutschacher

v nedeljo, 21. februarja, ob 19. uri

**Predavanje: „Katere vrednote štejejo na pragu 3. tisočletja“**  
Predavateljica: prof. dr. H. Barbara Gerl-Falkowitz

v poned. 22. februarja, ob 15. uri  
**„Bog – oče ali mati?“**  
Predavateljica: prof. dr. H. Barbara Gerl-Falkowitz

od ponedeljka, 22. februarja, od 18. ure do četrta, 22. februarja, do 13. ure

**Duhovne vaje za Marijino legijo: „Božjo voljo iskati – spoznati – vzljubiti“**  
Voditelj: žpk. dr. Andrej Priš

v sredo, 24. februarja, ob 9. uri  
**Dopoldansko izobraževanje: Krščanstvo na pragu v 3. tisočletje: „Križa vere ali križa človeka?“**  
Predavatelj: rektor Jože Kopeinig

Štandreža pri Gorici  
**II. del:** Krstna izvedba psalmske kantate „Žena - mati“ (A. Rebula/J. Ropitz); sodelujejo: MePZ J. P. Galus, MePZ PD Sele, Kvartet trobil Slovenskih filharmonikov iz Ljubljane, Koroški instrumentalisti; solista: Bruno Petrischek – bariton, Bernarda Fink-Inzko – mezzosopran  
**Vabi:** KKZ

**Četrtek, 4. marca**

**ŠENTPRIMOŽ**  
**Zdravniško predavanje**  
**Čas:** ob 20. uri  
**Kraj:** v Kulturnem domu  
**Predava:** dr. Dušan Schlapper (rakasta obolenja nasploh in rak na črevesju)  
**Vabi:** SPD Danica

**Petek, 5. marca**

**ŠENTJANŽ**  
**Odprtje razstave „Dekleta in šola“ (ob 8. marcu - dnevu žena)**  
**Čas:** ob 19. uri  
**Kraj:** v k & k centru  
**Vabi:** Zveza slovenskih žena

**Sobota, 6. marca**

**ŽELEZNA KAPLA**  
**Komedija: „Pleskarji nimamo spominov“**  
**Čas:** ob 20. uri  
**Kraj:** v farni dvorani  
**Nastopa:** gledališka skupina KPD Sele  
**Vabi:** SPD Zarja

**GORNJA VAS**  
**20 let Pevsko instrumen-**

**talne skupine KPD Drava** (s predstavljivo zgoščenke)  
**Čas:** ob 19. 30  
**Kraj:** v gostilni Hafner  
**Nastopajo:** PIS, Vidrinska dekleta, Friedbert Kerschbaumer, Oktet Suha  
**Vabi:** KPD Drava

**Nedelja, 7. marca**

**ČEMERNICA**  
**21. Pohod „Arihova peč“** (v spomin na padle borce pod Arihovo pečjo)  
**Čas:** ob 9. uri  
**Kraj:** odhod iz Čemernice  
**Vabijo:** SPD Celovec, Slovenska športna zveza in SPD Rož

**Ponedeljek, 8. marca**

**GLOBASNICA**  
**Proslava dneva žena**  
**Čas:** ob 14. uri  
**Kraj:** pri Šoštarju  
**Vabi:** Zveza slov. žena

**Torek, 9. marca**

**ŠENTPRIMOŽ**  
**Prezentacija „Webside in internet“ za slovenska društva**  
**Čas:** ob 19. uri  
**Kraj:** v Kulturnem domu  
**Vabi:** SPZ

**Sreda, 11. marca**

**ŠENTJANŽ V ROŽU**  
**Prezentacija „Webside in internet“ za slovenska društva**  
**Čas:** ob 19. uri  
**Kraj:** v k & k centru  
**Vabi:** SPZ



**Kmečka izobraževalna skupnost vabi**

Sobota, 20. februarja 1999

**Praktični tečaj obrezovanja sadnih dreves**

**Čas:** od 9. do 16. ure  
**Kje:** Podjerberk (St. Kathrein), Škofiče na kmetiji Marije Happe, pd. Čudnig, St. Kathrein 17  
**Predavatelj:** Hans Innerhofer (strokovnjak za sadjarstvo)  
**Prispevek:** 180.–

Torek, 23. februarja 1999

**Ekskurzija „Drautaler Bauernholz“ in kmečka klavnica Amlach**

Na ekskurziji si bomo ogledali:  
– izsekavanje lesa s Harvesterjem  
– rezalni stroj pri delu  
– predelavo okroglic v klopi, mize, stojala itd.  
– kmečke klavnice v Amlachu  
– prodajo in trženje govejega mesa  
**Odhod:** Železna Kapla (Zadruga) ob 6.30, Borovlje (Posojilnica-Bank) ob 7.15, Šentjakob v Rožu (Zadruga) ob 7.45  
**Prijave** do petka, 19. 2. 99 na KIS (tel.: 0 463 / 54 8 64)  
**Prispevek:** 250.– na osebo

Petek, 26. februarja 1999

**Ekskurzija Wieselburger Direktvermarktermesse**

Ekskurzija vsebuje ogled sejma in možnosti pogovora s strokovnjaki  
**Odhod:** Šentjakob (Zadruga) ob 6. uri, Borovlje (Posojilnica-Bank) ob 6.30, Velikovec (pred delovnim uradom) ob 7.30  
**Prijave** do ponedeljka, 22. 2. 99 na KIS (tel.: 0 463 / 54 8 64)

## IMPRESUM

**NAŠ TEDNIK** – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik Nanti Olip, 9020 Celovec, 10.-Oktober-Sträße 25/IV. Narodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti društvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito narodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in meddržavnih pogodb, konvencij, načel in priporočil o varstvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zlasti avstrijske državne pogodbe z

dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru danih pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroški deželni vladi in pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov. **Uredništvo:** mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Silvo Kumer, Franc Sadjak (urednika), Marjan Fera (fotograf), vsi: 9020 Celovec, 10. Oktober-Sträße 25/IV. Tel. 0463/51 25 28 \* 0 (FAX \* 22); ISDN: 0463/59 69 56

**Tisk:** Mohorjeva tiskarna, 9073 Viktring, Adi-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/292664. **NAŠ TEDNIK** izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, 10.-Oktober-Sträße 25/IV, 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglasnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. **Letna naročnina:** Avstrija 500.–; Slovenija 350.–; SIT; ostalo inozemstvo 870.– šil.; zračna pošta letno 2000.– šil.; posamezna številka 15.– šil.; Slovenija: 150.– SIT.



## Franci Rulitz največ novih Elo-točk

Avstrijska šahovska zveza (ÖSB) je pravkar objavila novo Elo-listo za vse šahiste/ke v Avstriji, veljavno za prvo polletje 1999. Najvišji rating v ekipi Slovenske športne zveze imajo igralci iz Slovenije (Zorko, Kavčič, Drinovec – ŠD Tomo Zupan in Kovač ter Mitrovič – ŠD Idruja), najboljši domačin pa je Arnold Hattenberger (2012) pred mag. Gorazdom Živkovičem (1884). Izredno močno napredovala je Dunja Lukan, ki je povišala svoj rating za kar 81 točk na 1867 Elo.

Pri drugem slovenskem šahovskem društvu, SŠK „Obir“ iz Železne Kaple, je Škofjeločan Dušan Jokovič samo še štiri točke oddaljen od magičnih 2220 Elo-točk. Sledita mu brata Hans-Christian Wolte (1973) in Harald Wolte (1909).

Največ novih Elo-točk pa je zbral Franci Rulitz (SV Zugzwang Celovec) – od 1732 na 1858, torej +126.

**Rating igralcev in igralci SŠZveza Bank I, SŠZ/Posojilnica Bank Borovlje/Bilčovs II** (v oklepaju razlika k zadnjemu ratingu): 1. Dušan Zorko 2239 (0), 2. Uroš Kavčič 2215 (+23), 3. Aleš Drinovec 2202 (0), 4. dr. Vinko Cuderman 2147 (-3), 5. MK Silvo Kovač 2127 (-6), 6. Žiga Žvan 2085 (-13), 7. Boris Mitrovič 2070 (0), 8. Arnold Hattenberger 2012 (-48), 9. mag. Gorazd Živkovič 1884 (-58), 10. MK Dunja Lukan 1867 (+81), 11. dr. Joži Amrusch 1824 (+31), 12. Aleksander Lukan 1788 (+24), 13. Avgust Vukanič 1760 (-18), 14. Rupert Reichmann 1677 (-7), 15. Ivko Fern 1622 (-31), 16. Robert Hedenik 1613 (-1), 17. Ivan Lukan 1569 (-6) ... Borut Živkovič 1369 (+74), Antonija Einspieler 1268 (+30);

**mladinci:** 1. Roman Weber 1338 (-2), 2. Stefan Reichmann 1205 (-7), 3. Simon Einspieler in Mitja Kolter 1200;

**Rating igralcev SŠK „Obir“ I in II:** 1. Dušan Jokovič 2196 (+6), 2. Hans-Christian Wolte 1973 (+23), 3. Harald Wolte 1909 (+7), 4. Mirsad Besič 1884 (0), 5. Adem Ramaš 1819 (0), 6. Wolfgang Moser 1779 (-19), 7. Johann Wolte 1701 (+30), 8. Rainer Strasser 1649 (0), 9. Andreas Kerner 1635 (-34), 10. Josef Hanschou 1621 (+37), 11. Johann Stosier 1593 (-35), 12. Manfred Topar 1549 (0), 13. Peter Jammer 1542 (+10), 14. Andreas Ojster 1368 (-5), 15. Johannes Joschtl 1280 (+16), 16. Thomas Soukup 1231 (0).

**Rating ostalih slovenskih igralcev v drugih koroških moštvi:** Seppi Gallob (ASKO Bekštani) 1945 (+21), Pepi Gallob (ASKO Bekštani) 1873 (+6), mag. Franci Rulitz (SV Zugzwang Celovec) 1858 (+126), Alojz Gallob (ASKO Bekštani) 1852 (+25), Marko Gallob (ASKO Bekštani) 1801 (-70), Boris Gallob (ASKO Bekštani) 1789 (-92), mag. Herbert Rulitz (SV Zugzwang Celovec) 1689 (-3).

## SMUČARSKA TEKMOVANJA

# Mihi Sablatnik koroški prvak

Član ŠD Šentjanž Michael Sablatnik je na koroškem prvenstvu osvojil 1. mesto v veleslalomu.

**K**adrski tekmovalac Michael Sablatnik (tekmuje v skupini šolarjev I) sodi nedvomno med najperspektivnejše mlade smučarje na Koroškem. Po vrsti žanje namreč uspehe na raznih tekmovanjih, tako npr. tudi na koroškem prvenstvu šolarjev. Medtem ko je bil v slalomu še četrti, se je stopnjeval v superveleslalomu in zabeležil tretji najhitrejši čas. V veleslalomu pa je bil nepremagljiv ter osvojil naslov koroškega prvaka. Poleg tega je bil še drugi v kombinaciji drugi.

Še uspešnejši je bil na tekmovanju za deželni šolarski pokal na Tromeji, ki ni bil nič slabše zaseden kakor koroško prvenstvo. Oba veleslalomata je namreč izvozil skoraj brez napake ter obakrat zabeležil prvo mesto.

Toda ne le Mihi Sablatnik opozarja nase, tudi drugi Šentjanžani so v odlični formi. Na primer Brigita Esel, saj je na minulem tekmovanju za mladinski pokal v skupini mladink II zabeležila tretje mesto. Prav tako tretje mesto zaseda tudi v skupnem seštevku vseh tekmovanj tega pokala (8). Še uspešnejša je Carina Lausegger s Podna (SK Borovlje), ki prav tako kakor Sablatnik in Esel vozi Elanove smučke. V skupini mladink je na Tromeji zabeležila najhitrejši čas in sedaj tudi v skupnem seštevku vseh pokalnih tekmovanj zaseda prvo mesto. Prav vzljubil je Elanove smučke Markus Steiner (SK Borovlje), saj

z njimi žanje uspehe kakor še nikoli poprej: koroški prvak v slalomu v skupini šolarjev II, tretje mesto v veleslalomu.

**Tekmovanje v spomin Walterja Ogriza** – Že tradicionalno je tekmovanje v spomin Walterja Ogriza, ki se je pred dobrimi desetimi leti smrtno ponesrečil. Tekmovanje je namenjeno otrokom, ki se ga v velikem številu udeležujejo. Tokrat je še posebej presenetila Desiree Žnidar (ŠD Šentjanž), ki je tekmovanje tesno dobila zase.

**Bankeriada na Krvavcu** – Minulo soboto, 13. februarja, je bila na Krvavcu v Sloveniji 8. Slovenska Bankeriada, na kateri so sodelovali tudi nastavljenici in odborniki Posojilnic-Bank na Koroškem. Posebno uspešni so bili tokrat tekmovalci Posojilnice-Bank Borovlje: Tako je na primer Hanzi Oraže dosegel prvo mesto, Damijan Oraže drugo mesto, poslovodja Franc Kelih pa peto mesto.

## Specialiteta Daniela Užnika so drugi teki

Na minulih dveh veleslalomih za evropski pokal je Šentjanžan Daniel Užnik opozoril nase predvsem v drugih tekih. Tako v Selli Nevei kakor tudi v Ravaselettu si je uvrstitev močno popravil v drugem teku. Oba veleslalomata sta bila odlično zasedena, saj so bili na štartu celo nekateri tekmoval-



**Michael Sablatnik (ŠD Šentjanž)** je v veleslalomu osvojil naslov koroškega šolarskega prvaka.

ci, ki so prišli neposredno s svetovnega prvenstva v Vailu. V Selli Nevei je Užnik bil po prvem teku 25., v drugem pa se je s petim najboljšim časom popravil na 15. mesto. Prav tako 15. mesto je zasedel v Ravaselettu, v drugem teku je zabeležil celo tretji najhitrejši čas. Opaziti je bilo, da se je mnogo tekmovalcev, ki vozijo za svetovni pokal, uvrstilo za njim.

F. S.

## TEK NA SMUČEH

### Tekma za deželni pokal na Borovnici

DSG Sele vabi v nedeljo, 21. februarja, na tek na smučeh v prostem slogu, ki bo štel za deželni pokal. Pričetek tekmovanja bo ob 10.30, tekmovala pa se bo v naslednjih starostnih skupinah – v oklepajih dolžina teka: otroci I in II (2 km), šolarji I in II (4 km), mladinke I in II (4 km), ženske (4 km), mladinci I (2 x 4 km), mladinci II, juniorji, splošna skupina, splošne skupine I - III (3 x 4 km). Prijave – samo pisne – sprejema Maks Zdouc (9065 Žrelec, Radiše 36).

## POHOD „ARIHOVA PEČ“

### V nedeljo, 7. marca, 21. zimski pohod

Slovenska športna zveza, Slovensko planinsko društvo Celovec in Slovensko prosvetno društvo „Rož“ v Šentjakobu vabijo v spomin na padle borce pod Arihovo pečjo in ob 50-letnici Slovenske športne zveze na 21. zimski pohod na Arihovo peč. Pohod bo 7. marca '99 s pričetkom ob 9. uri (pri Polancu na Čemernici nad Šentjakobom v Rožu) in vodi od Polanca mimo nekdanjega partizanskega bunkerja do planinske postojanke „Koča nad Arihovo pečjo“.

## KOŠARKA

### Zmaga in dva poraza za košarkarje KOŠ-a

Medtem ko so v minulem krogu bili juniorji in mladinci KOŠ-a jasno poraženi (juniorji z 31:68 proti SUK Celovec, mladinci s 43:67 proti BBC Wolfsberg), so najmlajši poskrbeli za edino zmago: premagali so Beljak z 52:35. Odličen je bil Trifunovič, ki je poskrbel kar za 33 košev.

**KOŠ juniorji - SUK Celovec 31:68 (22:27)** – največ košev sta prispevala Klemen Karisch (16) in Aleksander Valentintsch (8);  
**KOŠ mladinci - Wolfsberg 43:67 (25:27)** – največ košev sta zadela Boris Vavri (13) in Dominik Rozman (8);  
**KOŠ šolarji - SUK Celovec 52:35 (28:10)** – največ točk sta napravila Jasmin Trifunovič (33) in Arne Schiemann (9)

ODBOJKA: V SOBOTO IN NEDELJO

# Pokalni finale v Pliberku

Športna dvorana pliberškega Kulturnega doma bo ta konec tedna središče oz. kraj srečanja vrha avstrijske odbojke.

V soboto in nedeljo bo v pliberškem kulturnem domu tekmovala „elita“ avstrijske odbojke za državni pokal. Za ta finalni turnir sta se kvalificirali seveda obe najmočnejši ekipi v Avstriji – Salzburg in Donaukraft. Tretja v krogu izbranih je Sokol, ki sicer ni tako močna kakor prvi omenjeni ekipi, ima pa prednost, da je z novo športno dvorano v Pliberku že seznanjena, saj je pred dvema tednoma bila gost Dobljanov ob njihovem prvem nastopu v Kulturnem domu. Kot gostitelj in s tem četrti v krogu tekmovalcev za avstrijski pokal pa je Aich/Dob. Ekipa trenerja Ivartnika sicer ne pričakuje senzacionalnih zmag, vsekakor pa se hoče navijačem predstaviti podobno borbeno in zrela kakor na tekmi proti Tirolu.

Navijači bodo na tem finalnem turnirju vsekakor videli odbojko avstrijske „smetane“, ki bo vredna poročanja tudi v vseavstrijski televiziji. Za oba finalna dneva se je namreč najavila televizijska ekipa ORF z Dunaja. Posebnost ob robu turnirja pa bo nov način štetja točk. Vsi nizi bodo namreč odigrani v obliki „Runnigscora“, kar pomeni, da bo šteta vsaka točka (do 25 z razliko dveh točk). **F. S.**

**Pokalni finale v Kulturnem domu:**

- Sobota, 20. 2. 99:**
- 17.00: Salzburg - Sokol
- 19.00: Aich/Dob - Donaukraft
- Nedelja, 21. 2. 99:**
- 11.00: polfinale
- 14.00: finale



Na odbojkarje Doba čakata dve veliki preizkušnji: konec tega tedna turnir pokalnega finala, prihodnji teden pa težak bo proti izpadu. Slika: Fera

**Tekma proti Tirolu daje upanje**

V zadnjem krogu osnovnega dela prvenstva so imeli Dobljani v gosteh Tirol. Micheu & co so sicer podlegli z 1:3, predstavili pa so se bistveno močnejši od prejšnjih tekem, kar daje upati za boj proti izpadu, ki se bo vnel 27. 2. s tekmo Dobljanov proti Fürstenfeldu.

**ZVEZNA LIGA/MOŠKI**

1. PL Salzburg	18	17	1	53-6	34
2. Donaukraft	18	17	1	51-7	34
3. Enns	18	12	6	40-24	24
4. Tirol	18	12	6	38-23	24
5. Sokol	18	11	7	40-24	22
6. Feldkirch	18	6	12	23-39	12
7. Hypo	18	6	12	23-41	12
8. Hartberg	18	4	14	15-46	8
<b>9. Aich/Dob</b>	<b>18</b>	<b>4</b>	<b>14</b>	<b>19-44</b>	<b>8</b>
10. Gleisdorf/Weiz	18	1	17	5-53	2



Članska ekipa SAK je z igralci U 14 centra Pliberk prizkusila novo športno dvorano Kulturnega doma Pliberk. Foto: Kumer

## V soboto prva pripravljalna tekma SAK

**SAK** – Trener Dinko Vrabac je s potekom doslejnjih priprav na vigredni del prvenstva zadovoljen, saj si igralci zelo prizadevajo in redno obiskujejo treninge. Med tem tednom je prišel na Koroško in se pridružil ekipi tudi Diar Hajdini, tako da je moštvo sedaj kompletno. Za soboto je načrtovana prva pripravljalna tekma proti Šmihelu, toda je nejasno še, kje in kdaj se bo odvijala (predvidoma v Pliberku).

**SVG Pliberk** – Pliberčani so odigrali že tri pripravljalne tekme, zadnjo proti Bleibergu ter jo dobili s 5:3. Trener Polanz: „Ekipa je razen dveh ali treh, ki so manjkali na treningu zaradi gripe, telesno že proti pričakovanju odlično razpoložena.“

**Smihel** – Tudi ekipa trenerja Kreutzja je že v formi, kar je dokazala na tekmi proti Radljam (3. slov. liga), ki jo je dobila s 4:2. (strelca Mirko Nachbar 3, W. Motschilnik).



Drugi na najtežji etapi dirke po Malajziji – Peter Wrolich.

**KOLESARJENJE**

## Wrolich odličen v Malajziji

Peter „Paco“ Wrolich se je vrnil s svoje prve preizkušnje kot profesionalni kolesar na Koroško. Izčrpan zaradi več-etapne dirke po Malajziji ter dolgega poleta in temperaturne razlike (+40 v Kuala Lumpurju, -8 na Koroškem), je minulo sredo popoldan zadovoljen prispel v Loče. Zadovoljen zaradi tega, ker se je proti pričakovanju odlično odrezal že na svojem prvem profesionalnem nastopu. In to, čeprav je na tretji etapi kazalo, da bo moral predčasno s kolesa, saj je bil oslabiljen zaradi vročine (na tej etapi je zaostal nad 30 minut). Toda dan navrh si je telesno zopet opomogel in nadaljeval dirko. Pogosto je bil v vodečih skupinah, najboljšo uvrstitev pa je dosegel na predzadnji in hkrati najtežji etapi dirke, ki je vsebovala mdr. izjemen vzpon 25 kilometrov (od morske gladine do 1850 m višine). V cilju je bil drugi, kar je bila najboljša uvrstitev za kolesarje ekipe Gerolsteiner.

„S prvim nastopom pri profesionalcih sem res zelo, zelo zadovoljen. Izkazalo se je namreč, da sem pravilno treniral,“ pravi Wrolich, ki se bo sedaj na Istri ali v Italiji pripravil na naslednjo preizkušnjo posebne vrste. 27. februarja je namreč na programu enodnevna dirka „Het Volk“ v Belgiji, ki sodi v kategorijo 1.1 (višja kategorija je le tekmovanje za svetovni pokal). Če izvezememo nastopa na olimpijskih iger, bo to zanj doslej najpomembnejša dirka. Wrolichova trenutna skrb pa je popolnoma druge narave: „Upam namreč, da zaradi izjemnih teperaturnih razlik ne bom bolan.“ **F. S.**

**SAK**  
Naraščaj

### U 12 igra za naslov koroškega prvaka

V nedeljo, 21. februarja, igrata ekipi SAK U 12/II (trener Robert Germ) in U 12/III (Jože Knes) iz centrov Šentprimož in Celovec za vstop (vmesni krog) v finale prvenstva v dvorani. V vmesnem krogu igra tudi ekipa U 10 centra Pliberk, ki jo bo vodil Marko Buchwald.

- Nedelja, 21. 2.:** 9.00 (Wolfsberg) SAK U 12/II; 13.00 (Šentvid) SAK U 12/III; 11.30 (Wolfsberg) SAK U 10/I

## KDO? KJE?

**Lov in ribolov.** V Kranju bo letos od 18. do 21. februarja 1. slovenski sejem lova, ribolova, turizma in prostega časa. Na sejmu bo ponudba vsega, kar je mikavno za lovca, ribiča, turista in rekreativca v naravi. Obiskovalci sejma pa bodo lahko poskusili izbrane lovske in ribiške specialitete.

**Društva in internet.** SPZ pripravlja odprto WEBSITE za SPZ in vključena društva, ki jo pripravljata dr. Mirko Messner in Andrej Mohar. Društva imajo možnost, da so preko SPZ v internetu predstavljajo. SPZ je zato pripravila dve prezentaciji, ki bosta v Šentprimožu (9. marca) in v Šentjanžu (11. marca). Nekatera društva pa so že samostojno v internetu, kot npr. KPD Drava ali KPD Sele.

**Pavle Kernjak.** Letos bo minilo 100-let od rojstva skladatelja Pavleta Kernjaka, očeta nešteti skladb, ndr. znane „Mojcej“. KKZ se bo na letošnji „Koroška poje“ (28. februarja) v posebnem poklonila temu našemu skladatelju.



**Letošnja „Koroška poje“ bo namenjena veliki skladatelju Pavletu Kernjaku.**

# OSEBE & DOGODKI

## JUBILEJ GOSTILNICARKE

**Waltraud Kosta**, znana šefinja kavarne Kosta v Celovcu, je te dni praznovala svoj 50. življenjski praznik. Šefinja je znana po vsej Koroški, saj je Kosta s svojimi sladkarijami prisotna skorajda na vseh jormakih in sejmih, na drugi strani pa skorajda ni nikogar na južnem Koroškem, ki ne bi bil vsaj enkrat v življenju pri Kosti v Celovcu. Šefinji ob jubileju želimo vse najboljše in da bi ostala naprej tako prijazna in ljubezniva.



Waltraud Kosta z možem Bogijem.

„**Muca copatarica**“ je naslov prve predstave, ki jo je pod režijo Tineta Varla naštudirala mlajša lutkovna skupina „Navihanci“ SKD Celovec. Premiera bo danes, v petek, 19. februarja, zvečer ob 19. uri v Modestovem domu v Celovcu.

## ZAKLJUČEK PLESNE SEZONE

OD  
TU  
&  
TAM



## KURENTI V PLIBERKU

**S Ptuja** so prišli preteklo soboto v Pliberk Kurenti, ki bo ljudskemu izročilu preganjajo pust in naznanjajo pomlad. Kurente je že drugič povabila občina Pliberk.



Ptujске kurentе so v Pliberku sprejeli občinski zastopniki.

**S plesom SAK** pri Šoštarju se je zaključila letošnja plesna sezona. Obiskovalci so spoznali odlično novo skupino „The Slenders“, ki jo sestavljajo muzikantje iz Roža, Podjune in Slovenije. Travestiti z Dunaja pa so opolnoči s programom „Viva Paradies“ po skrbeli za razvedrilo in presenečenje, ko so se ob koncu programa ženske „demaskirale“ v navadne moške. Zmagovalec nagradne igre (tehtanje politikov in odbornikov SAK) je bil Mario Fračko z Večne vasi. Dobil je televizor, ki ga je dala na voljo Demokracija '99.



**Zmagovalec televizorja Mario Fračko** (sredina), B. Sadovnik in Andrej Wakounig. Slika spodaj: Travestiti s svojim programom.

## GLAS IZ LJUDSTVA



## FRLOŽEV LUKA

**Turki** so ujeli voditelja Kurdov Abdulaha Očalana. Zdaj zmagoslavjajo in ujetnika ponižujejo. Treba je pokazati moč! Naj se ve, kdo je gospodar! Zanesljivo bojo nadaljevali s še krutejšim zatiranjem Kurdov. Če se Evropa in zahodni svet - oba rada na ves glas poudarjata pravičnost in svobodo - ne bosta resno zavzela za pravice Kurdov, nam pretijo težave in razvoji, da se bojo stresli temelji. Tedaj šele se bomo zavedeli, kaj je zamudila in s tem zakrivila zlagana, kratkovidna in edinole dobičarsko usmerjena politika.